



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS



LA BÚSQUEDA DE LA IDENTIDAD EN *LA LÉZARDE* DE ÉDOUARD GLISSANT

TESINA

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE
LIC. EN LETRAS MODERNAS FRANCESAS

P R E S E N T A

JOSEFINA ROJAS GARCÍA

ASESORA

LAURA ESTELA LÓPEZ MORALES

MÉXICO, D.F.

2008



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

LA BÚSQUEDA DE LA IDENTIDAD EN *LA LÉZARDE* DE ÉDOUARD GLISSANT

AGRADECIMIENTOS

QUIERO AGRADECER PRIMERAMENTE A DIOS POR HABERME PERMITIDO CONCLUIR MIS ESTUDIOS PROFESIONALES, POR TODO LO QUE ME HA DADO, POR LO QUE HE LOGRADO Y POR AQUELLO QUE ME HA PERMITIDO PODER APRECIAR Y ALCANZAR.

DEDICO EL PRESENTE TRABAJO, COMO MUESTRA DE GRATITUD, A QUIENES ME HAN BRINDADO LA OPORTUNIDAD DE TENER UNA PROFESIÓN CON SU APOYO, ENTUSIASMO Y AMISTAD.

A MIS PADRES:

MARCIANO ROJAS RODRÍGUEZ E
IMELDA GARCÍA DE ROJAS

QUIENES CON GRAN ESFUERZO Y SACRIFICIO HAN CONSAGRADO SUS VIDAS PARA PROPORCIONARME TODO LO QUE HE REQUERIDO Y QUIENES HAN SIDO UN APOYO CONSTANTE PARA ALCANZAR LAS METAS QUE ME HE FIJADO.

A MIS HERMANOS:

FRANCISCO ROJAS GARCÍA
MA. DEL REFUGIO ROJAS GARCÍA
ÁLVARO ROJAS GARCÍA
RAFAEL ROJAS GARCÍA
GEMMA ROJAS GARCÍA

POR SER UN EJEMPLO DE SUPERACIÓN, POR LA AMISTAD Y LA CONFIANZA QUE HAN PUESTO EN MÍ, POR SU PREOCUPACIÓN CONSTANTE POR MI PREPARACIÓN Y POR QUIENES HA SIDO POSIBLE FIJAR LOS OBJETIVOS QUE PRETENDO ALCANZAR.

A MI ABUELO:

CIRENIO GARCÍA HERNÁNDEZ †

QUIEN FUE SIEMPRE PARTE IMPORTANTE DEL NÚCLEO FAMILIAR, POR SUS CONSEJOS, SU EJEMPLO Y SUS ENSEÑANZAS.

A MIS TÍOS, PRIMOS, CUÑADAS Y SOBRINOS, CON ESPECIAL AFECTO A:

MA. DOLORES ROJAS RODRÍGUEZ
JOSÉ SERAFÍN SILVA †
ESTHER GARCÍA DE SERAFÍN
GUADALUPE VÁZQUEZ DE ROJAS
DENISE VÁZQUEZ ROJAS
MARIBEL SERRANO DE ROJAS
ÁLVARO Y JESSICA, ROJAS SERRANO
ROCÍO, LUZ MARÍA, EDITH Y SALVADOR, AGUADO ROJAS
ÚRSULA CECILIA, MARIANNE Y ELIZABETH ERÉNDIRA, ASIKAINEN AGUADO

QUIENES SIEMPRE SE HAN PREOCUPADO Y HAN ESTADO CERCA DE MÍ EN TODO MOMENTO.

A TODOS MIS PROFESORES, EN ESPECIAL A:

DRA. LAURA LÓPEZ MORALES,

DRA. CLAUDIA RUIZ GARCÍA,

DRA. HAYDÉE SILVA OCHOA,

LIC. PATRICIA TOUSSAINT GUERRA

LIC. GLORIA CALDERÓN XELHUANTZI

A LAS INSTITUCIONES QUE ME HAN FORMADO

A MIS MÉDICOS Y ESPECIALISTAS

A MIS COMPAÑEROS Y AMIGOS, EN ESPECIAL A:

AIDÉ, ROSALBA, JULIO, VÍCTOR HUGO, CLAUDIA O, ANGÉLICA ROCÍO, DANIEL, MIGUEL ÁNGEL.

POR SU APOYO INCONDICIONAL, SU CONFIANZA Y AMISTAD...

LA BÚSQUEDA DE LA IDENTIDAD EN *LA LÉZARDE* DE ÉDOUARD GLISSANT

INDICE

INTRODUCCIÓN	6
I. LA IDENTIDAD CULTURAL	15
I.1 Importancia de la identidad e identidad cultural	17
I.2 Tipos de identidad	20
I.3 Parámetros identitarios: cultura, sexo, idioma, religión, edad, nivel social y filiación política	24
II. LA IDENTIDAD ANTILLANA	28
II.1 La colonización francesa en Martinica.	31
II.2 La abolición de la esclavitud en la isla	33
II.3 La departamentalización.	35
II.4 La identidad martiniqueña dentro del contexto de la francofonía	40
II.5 La identidad a través del idioma.	44
III. LOS PARÁMETROS IDENTITARIOS EN <i>LA LÉZARDE</i>	
III. 1 Resumen de la obra.	48
III. 2 Identificación mediante las semejanzas con un grupo:	
III. 2.1 Ideas	52
III. 2.2 Modo de vida y clase social.	59
III. 2.3 Grupo de edad y sexo.	62
III. 2.4 Sentimientos	67
III. 2.5 Ideas políticas	70

CONCLUSIONES	76
CUADRO SINÓPTICO	79
MAPA80
BIBLIOGRAFÍA	81

LA BÚSQUEDA DE LA IDENTIDAD EN *LA LÉZARDE* DE ÉDOUARD GLISSANT

INTRODUCCIÓN

El tema que desarrollaré en el presente trabajo es la búsqueda de la identidad antillana en *La Lézarde* (*El Lagarto*) escrita en 1958 por Édouard Glissant. La novela será tomada como eje de un análisis en el que se tratará de explicar la búsqueda identitaria dentro del marco de la francofonía en Martinica. Me propongo analizar algunas de las características que implica el poseer dicha identidad. En tal sentido se tomarán en cuenta diferentes puntos de vista de lo que ello significa.

La justificación de este trabajo se encuentra en un interés personal que surgió a partir de la lectura de algunas obras de autores antillanos, y en particular *La Lézarde*.¹ Al tratar el tema de la identidad, el interés que me movió fue no solamente el conocer una literatura diferente, sino una literatura en la que se trataran algunos temas relevantes como la devastación de una población aborigen, la importación de la mano de obra esclava que trabajaba en los cañaverales y en otras faenas que los colonizadores no realizarían, puesto que eran demasiado pesadas. Aparecen también, como parte de dicha

¹ GLISSANT, Édouard, *La Lézarde*, Paris: Seuil, 1958. (Las citas hechas de *La Lézarde* corresponden a la presente edición y a partir de aquí sólo se indicará el número de página.)

identidad, la imposición y oficialización de una lengua ajena, el francés, pero a la vez una "preservación oculta" de la lengua materna: el criollo ó *créole*², debido a que, en su forma oral, siguió subsistiendo en el seno de las familias martiniqueñas durante algún tiempo posterior a la colonización francesa y subsiste hasta el presente:

Le premier outil culturel d'une communauté est la langue. Dérivée de l'irresponsabilité collective et du tarissement de la créativité, fruits de la non-production, la pratique des langues en Martinique (la langue maternelle le créole, et la langue officielle le français) constitue un bon baromètre de la situation. Si le français parlé est de plus en plus un français neutre, standard (qui tend à devenir langue naturelle), où bien entendu on ne repère plus les somptuosités baroques des lettrés de l'ère coloniale (marque a *contrario* d'une distance, d'une différence), il faut remarquer que le créole lui aussi, pour avoir cessé d'être une langue de fonction, de métier ou de production, se banalise et tend à ce patoisement dont on avait prétendu le marquer pour le neutraliser. [...] avec l'importation de tous les produits naturels ou fabriqués, avec la multiplication des fonctionnaires, avec la constitution d'un important groupe de résidents français, le créole en fait, dans la logique du système, n'a plus de raison d'être.³

² "El créole surgió, pues, de la simbiosis entre las lenguas europeas y las africanas y, hasta fecha muy reciente, su práctica y sobrevivencia fueron exclusivamente orales." En: LÓPEZ MORALES, Laura, Compilación, notas y traducción, "Literatura Francófona de las Antillas", *Literatura Francófona II. América*, México: F.C.E., 1996, pp. 11-12.

³La primera herramienta cultural de una comunidad es la lengua. Derivada de la irresponsabilidad colectiva y del agotamiento de la creatividad, frutos de la no-producción, la práctica de las lenguas en Martinica (la lengua materna, el *créole*, y la lengua oficial el francés) constituye un buen indicador de la situación. Si el francés oral es cada vez más un francés neutro, estándar (que tiende a convertirse en lengua natural), donde por supuesto ya no se ubican las suntuosidades barrocas de los letrados de la era colonial (marca a *contrario* de una distancia, de una diferencia), hace falta resaltar que el *créole* también, por haber dejado de ser una lengua de función, de profesión o de producción, se banaliza y tiende a la dialectización que se había pretendido marcar para neutralizarlo. [...] con la importación de todos los productos naturales o fabricados, con la multiplicación de los funcionarios, con la constitución de un importante grupo de residentes franceses, el *créole* de hecho, en la lógica del sistema, ya no tiene razón de ser. GLISSANT, Édouard, *Le discours antillais*, Paris: Seuil, 1981, p. 173. (A partir de aquí, cuando no se especifique al traductor del texto citado, la traducción será nuestra.)

La preservación de la lengua materna persistió durante algunas generaciones posteriores a la llegada de los franceses. El *créole* nació de un "entreteter de lenguas": desde los antiguos habitantes de la Martinica (arauacos, taínos, macorixes, ciguayos y caribes), que hablaban sus lenguas vernáculas, y éstas se mezclaron con las lenguas de los esclavos llegados del África, quienes junto con la llegada de los conquistadores franceses coadyuvaron a la imposición del francés como lengua oficial, y con el paso del tiempo éstos últimos obligarían a hacer a un lado la lengua *créole*, pero no totalmente:

L'usage "non responsable" du français et l'usage "évidé" du *créole* se rejoignent dans une même déperdition, dont le locuteur martiniquais est le lieu tragique et inconscient. Soulignons que c'est au moment où le *créole* est le plus menacé en tant qu'outil social qu'il trouve le plus de défenseurs triomphalistes pour crier sa vitalité, ceci étant peut-être la conséquence (mais aveugle) de cela. Une défense réelle de la langue *créole* passe par l'élucidation globale des causes de l'agression portée contre elle, non par une pratique folklorique. Ajoutons que le *créole*, langue de communication, mais langue "vide" devient de plus en plus, dans son usage quotidien, langue des délires de substitution et de l'auto-agression.⁴ (Langue de l'auto-agression dans le sens du détriment d'une langue, un usage à manière de patois déformé l'explique.)

⁴ El empleo "no responsable" del francés y el uso "hueco" del *créole* se reencuentran en un mismo proceso de pérdida, del que el locutor martiniqueño es el lugar trágico e inconsciente. Subrayemos que en el momento en el que el *créole* se encuentra más amenazado como herramienta social, éste encuentra el mayor número de defensores triunfalistas para gritar su vitalidad, siendo esto tal vez la consecuencia (pero ciega) de aquello. Una defensa real de la lengua *créole* pasa por el esclarecimiento global de las causas de la agresión que se ejerce contra ella, mas no por una práctica folklórica. Agreguemos que el *créole*, lengua de comunicación, pero lengua "vacía" se convierte cada vez más, en su empleo cotidiano, en lengua de delirios de sustitución y de la auto-agresión. (Lengua de la auto-agresión en el sentido del detrimento de un idioma, un empleo en forma de dialecto deformado lo explica.) *Ibid.* p. 173.

Asimismo, estuve interesada en una temática que expresara una realidad en ocasiones cruda, en la que se pudieran encontrar las vivencias, la perspectiva y el sentir de quien antaño padeció la colonización, en este caso la francesa, lo que conllevó la imposición de un lenguaje ajeno al de los nativos que sobrevivieron, y éstos dejaron testimonio de ello. Sin embargo, al plasmarlo sobre el papel, ese sentir y ese pensar fueron expresados de forma armoniosa y poética por Édouard Glissant, conjugando elementos que parecerían irreconciliables. Muchos de dichos elementos se dejan a veces a un lado, aminorando la importancia que en realidad tuvieron, puesto que los intereses de "los amos" fueron ajenos al sentir de los esclavos, como ocurrió en el caso de territorios que fueron colonizados por gente de diversas nacionalidades y peleadas a causa de los intereses económicos que en su tiempo representaron, tales como: los territorios colonizados por franceses e ingleses en África; los países centro y sudamericanos colonizados por españoles, portugueses, franceses, holandeses o ingleses; las Antillas Mayores y Menores...

L'histoire de la Martinique nous apparaît ainsi comme une "non-histoire" syncopée à partir:

- de formes concrètes visibles d'oppression: l'esclavage, l'exploitation des ouvriers agricoles, l'immigration des chômeurs vers la France;
- de la néantisation économique, qui est la "forme invisible" généralisée de ces oppressions;
- de la création d'une élite de représentation vide, développant et prenant à son compte une idéologie de dilution

dans l'autre⁵ avec ses avatars extrêmes (assimilation) ou camouflés (schelcherisme⁶, idéal républicain, décentralisation) ou incertains (autonomie).
Ce sont là des dérivés de la relation globale d'aliénation. Comment expliquer que cette dépersonnalisation, cette dilution, aient été possibles en Martinique, quand d'autres peuples y ont résisté?"⁷

Una de las cosas por las que Glissant, nacido en Martinica en 1928, luchó más, fue por capturar de manera precisa la esencia del pueblo antillano en sus versos, novelas y ensayos. En cada uno de sus escritos podemos observar que dicho autor no exhorta a la venganza, sino a la unidad de su pueblo, a que tanto perseguidos como perseguidores se vean como hermanos unidos, en el caso de la Martinica, en un mismo idioma: el francés, lengua oficial, legado de los colonizadores. Pero a la vez se

⁵ Dilution dans l'autre: délayer, étendre. L'absorption du soi-même dans la manière d'être de l'autre.

Dilución en el otro : diluir, esparcir. La absorción de sí mismo en la manera de ser del otro.

⁶ Schelcherisme: du nom propre Schelcher, étranger qui a aidé à l'abolition de l'esclavage en Martinique.

Schelcherisme: del nombre propio Schelcher, extranjero que ayudó a la abolición de la esclavitud en Martinica.

⁷ "La HISTORIA de Martinica se nos presenta así como una "no- historia" sincopada o resumida a partir:

- de formas concretas y visibles de opresión tales como la esclavitud, la explotación de los trabajadores agrícolas, la emigración de los desempleados hacia Francia,
- de la aniquilación económica, que se considera la "forma invisible" generalizada de dichas opresiones;
- de la creación de una élite de representación vacía, que desarrolla y toma por su cuenta una ideología de dilución en el otro* con sus vicisitudes extremas (asimilación) o disimuladas (schoelcherismo*, ideal republicano, descentralización) o inciertas (autonomía)."

Se trata de derivaciones de la relación global de enajenación. ¿Cómo explicar que esta despersonalización, esta dilución hayan sido posibles en Martinica, cuando otros pueblos se resistieron?". GLISSANT, Édouard, « Livre II:Poétique de la relation », *Le discours antillais*, Paris: Seuil, 1981, p.189. Traducción tomada de LÓPEZ MORALES, Laura, "Édouard Glissant: Marcas", *Op. cit.* p. 124.

propone conservar y preservar el idioma vernáculo, es decir el *créole*, de manera oral, al menos en el seno familiar, cuestión que más tarde casi se disolvería, se olvidaría o se dejaría a un lado. "Avec la multiplication des fonctionnaires, avec la constitution d'un important groupe de résidents français, le créole en fait, dans la logique du système, n'a plus de raison d'être."⁸ Sin embargo a causa de la llegada de los conquistadores y, a la vez, a pesar de la manera en la que fue impuesto el nuevo lenguaje, se formaría una misma nación y un mismo sentir.

El mundo de Édouard Glissant se define de la siguiente forma: desde el punto de vista administrativo, la pequeña isla es parte de Francia, pues sigue siendo territorio francés, conocido también como departamento de ultramar (D.O.M.); geográficamente pertenece a la región del Caribe y a nivel geopolítico, la isla de Martinica forma parte de las Antillas.

Édouard Glissant, descendiente de africanos, considera primeramente la identidad antillana, cultura e historia, como el producto de su multiculturalismo y su pluralidad de razas, pues no deja a un lado la cuestión del mestizaje que

⁸"con la multiplicación de los funcionarios, con la constitución de un grupo importante de residentes francés, el *créole*, de hecho, en la lógica del sistema *no tiene más razón de ser*." GLISSANT, Édouard, *Le discours antillais*, Paris : Seuil, 1981, p. 173.

él más bien denomina *criollización*. En el caso de los antillanos, en particular los martiniqueños, entre otros habitantes de las Antillas y del Caribe, esta criollización se ve reforzada con la cuestión de lo denominado *créole*, que es la fusión de varias características entre ellas el lugar de origen, la lengua, así como otros elementos que hacen a un ser humano pertenecer a un grupo determinado, formando así lo que se denomina; el *antillano créole*, quien resulta portador de una doble identidad surgida de esta doble solidaridad.⁹ La obra de Glissant, en conjunto, constituye una exhortación hacia una casi utópica unificación de las herencias africana, europea, americana, india, asiática, entre otras.

En nuestro análisis de la novela *La Lézarde*, el Capítulo I abordará el tema de la búsqueda identitaria, que Glissant expresa como la búsqueda derivada de una "relación", y ésta se presenta, en el caso antillano, en forma de "rizoma" ó "raíz múltiple"; es decir, la identidad antillana proviene de un "entretejer" de culturas. Sobre esta base distinguiremos los parámetros identitarios relevantes en el estudio de *La Lézarde*.

⁹ BERNABÉ, Jean, *et al.*, *Éloge de la Créolité*, Mayenne: Gallimard, 1989, pp. 32-33, *passim*.

En el Capítulo II veremos la identidad antillana martiniqueña ubicada dentro del contexto francófono así como la identidad a través del lenguaje, su importancia y su función.

En el Capítulo III se incluirá un breve resumen de la novela, se analizarán los personajes y se les agrupará dependiendo de sus similitudes dentro de los parámetros identitarios establecidos en la primera parte. Se incluye también un cuadro sinóptico con el que se pretende dar mayor claridad a las ideas anteriormente expuestas.

Finalmente se presentarán las conclusiones con las cuales pretendo cerrar el presente escrito, así como un mapa de la localización de la isla de Martinica, ubicada en el conjunto de islas que comprende las Antillas Menores.

I. IDENTIDAD CULTURAL

"Como decía el animal que sabía hablar: "La humanidad es un prejuicio", sobre todo cuando se la busca en lugares donde el cielo se acerca a las arenas y a los mitos, a los lugares santos y sagrados, territorio donde el perdón absoluto es al mismo tiempo la celebración festiva de lo sublime."

Tahar BEN JELUN en *Los almendros murieron por sus heridas*.¹

Al abordar el tema de identidad cultural, es necesario explicitar primeramente lo que se entiende por identidad. Según la Moderna Enciclopedia Universal, la identidad supone una relación de coincidencia total en todas sus características entre dos cosas (identidad real) o dos conceptos (identidad lógica).² Sin embargo, encontramos una ligera variante cuando ésta se aplica a una persona, pues aquí la identidad se compondrá de una pertenencia fundamental, formada por varios aspectos tales como: la pertenencia religiosa, nacional, racial, étnica, lingüística, etc. La identidad también puede entrañar los mismos valores, costumbres semejantes, presentes en un individuo o en una colectividad. La identidad de una

¹ BEN JELUN, Tahar, *Material de Lectura* 161, selección, traducción y nota introductoria de Laura López Morales, México: UNAM, 1991 p.7.

² *Moderna Enciclopedia Universal*, vol. II, Barcelona : Herrero, 1970, p. 247.

persona es pues, aquello que hace que ciertos aspectos, que en un momento determinado hacen reconocible a una persona, la harán a su vez diferente de los demás en otro momento, es decir, aspectos de mimetismo y alteridad estarán mezclados en la identidad de los individuos.

La identidad cultural obedece también a toda una gama de factores: psicológicos, sociales, lingüísticos, étnicos, políticos, etc. Dichos factores cumplen una función esencial en cada una de las personas, debido a que mediante tales elementos, el ser humano es capaz de crear analogías, y esto le da a cada uno la capacidad de agrupación y por ende la supervivencia dentro de un grupo. Por otra parte, es mediante esos mismos elementos como el ser humano puede identificar a su vez las diferencias, esto le permite formar parte de un grupo, y a la vez, poder nombrarse diferente del otro en algunas características, pero semejante en su condición humana.

I.1 IMPORTANCIA DE LA IDENTIDAD E IDENTIDAD CULTURAL

Para cualquier persona la identidad es importante en el sentido en que ésta le permite ubicarse o percibirse como ser humano y a la vez como ser social. Es algo que vamos

descubriendo en nuestro desarrollo, pues todos nos interesamos en mayor o en menor medida, en: ¿quiénes somos?, ¿por qué existimos?, ¿para qué estamos destinados? además de que buscamos llegar a tener participación social en algún momento determinado de nuestra existencia y de alguna manera aspiramos a tener un mejor futuro.

Asimismo, al adentrarnos en lo que significa la identidad en el transcurrir del tiempo, podemos advertir que la identidad forma parte de un proceso ideológico³, debido a que con ella se constituyó en un momento determinado la noción de ciudadanía, dentro de lo que se denominaría Estado-Nación, cuyo origen se remonta a la antigüedad greco-latina⁴ y posteriormente emerge con fuerza durante la Ilustración, siglo XVIII, en Europa. El concepto de identidad adquiriría sin embargo en épocas recientes otra connotación fundamental para la consolidación del nacionalismo. A comienzos del siglo XX este concepto comienza a hacerse cada vez más común, es así como en la posguerra, en los años cincuenta, adopta connotaciones que dependerán de la disciplina a la que se refiera (sociología, psicología, antropología, etc). La identidad puede ser estudiada desde diferentes

³ MORA MARTÍNEZ, Roberto, *Concreción cultural e identidad*, tesis de Licenciatura, México, 1994.

⁴ Tito LIVIO, *Desde la fundación de Roma*, intr. y notas de Agustín Millares, libros I y II, UNAM, México: Biblioteca Scriptorvm Graecorvm et Romanorvm Mexicana, 1998.

perspectivas, asimismo es posible analizarla con distintas finalidades: puede ser un medio con el que se ejerce control hegemónico o ser utilizada por los nacionalismos étnicos durante sus movimientos de resistencia, también podemos considerarla como una forma gracias a la cual se establecen relaciones de similitud con un grupo determinado o para crear mecanismos de alteridad respecto a otros grupos.

La identidad en nuestros días es el resultado de una hibridación intercultural y de la necesidad de sentirse parte de una comunidad determinada, pues en la actualidad las numerosas migraciones, los medios de comunicación, las tendencias de producción y de consumo se encuentran en un continuo cambio y esto hace que las identidades adquieran matices inusitados y que haya un interés creciente hacia ellas. La identidad se considera como un proceso en renovación constante que toma nuevas formas y dimensiones.

En resumen, hemos tomado aquí la identidad como un proceso de relación entre lo que constituye a una persona, y la manera en que ésta se adapta a su entorno adoptando una conducta determinada según varios aspectos tales como: el grupo étnico al que pertenece, sus costumbres, su religión, su lengua, su sexo, entre otros factores.

Lo que hemos definido anteriormente como "identidad", no es algo que se pueda fragmentar ni repartir a placer ni en trozos, pues aun siendo una identidad ecléctica o compuesta, será una unidad en sí misma, presente en cada individuo. Cuando se trata de pueblos completos, no nos referimos a que éstos posean varias identidades, pues no tienen más que una sola, lograda con todos los elementos que la han formado, según una "dosificación" particular que no es nunca la misma de un pueblo a otro, como tampoco lo es de una persona a otra.⁵

I.2 TIPOS DE IDENTIDAD

Existen varios tipos de identidad⁶, incluida la identidad lógica o matemática, pero las que desarrollaré para la finalidad de este trabajo son las siguientes:

I.2.1 IDENTIDAD COMPUESTA

Una población puede poseer una "identidad compuesta", pues a lo largo de su historia varios factores como la colonización, las guerras, las invasiones, los viajes...

⁵ MAALOUF, Amin, *Les identités meurtrières*, Paris: Grasset, 1998, p.10, *passim*.

⁶ DELEUZE, Gilles, GUATTARI, Félix, *Rhizome Introduction*, Paris : Éditions de Minuit, 1976.

han favorecido el intercambio entre culturas y en algunos casos se ha optado por la adopción de una cultura diferente. Por otra parte, también pueden poseer una "identidad compuesta" los matrimonios en los que los cónyuges tienen nacionalidades diferentes y que incluso en ocasiones viven en un país ajeno al de ambos, aún con mayor razón si el país en el que habitan tiene como lengua oficial un idioma diferente al lenguaje materno de ambos. A su vez, es normal que el (los) hijo(s) de dicho matrimonio en su desarrollo vayan adoptando conductas y maneras de ser de ambos; incluso, hablando de la lengua, el (los) infante(s) va(n) adoptando y conociendo los idiomas que hablan sus padres sin darse cuenta de ello en un inicio.

A toda identidad compuesta la denominaremos de ahora en adelante "identidad rizomática"⁷, pues esta última es como una raíz que al crecer se va entretejiendo y se extiende en forma de red y al encontrarse con otras se expanden juntas. Esta teoría se basa en la idea de que la identidad no parte de un origen único, tampoco surge de una sola forma de manifestación, pues el término "rizoma" se

⁷ Decimos entonces que es la aceptación de la identidad rizomática lo que nos lleva a la integración de las partes, pues este tipo de identidad se extiende, crece, se expande, se agrega y convive, como lo hacen las raíces de ciertas plantas. A manera ilustrativa tenemos las raíces del mangle, y es de este tipo de formas de donde surge esta definición, de donde se deriva el término rizoma, de las raíces que se entrelazan y coexisten dando vida a la planta. Cf. DELEUZE, Gilles et GUATTARI, Félix, *Rhizome Introduction*, Paris : Éditions de Minuit, 1976.

refiere a un origen múltiple, a una diversidad de raíces que se entreveran o cruzan.

Al llevar esto al plano humano se trataría de un individuo con una identidad diversificada, es decir, una identidad que se ha enriquecido mediante la adopción de costumbres, el conocimiento o empleo de un idioma diferente, maneras de pensar, actitudes, etc. de una cultura ajena a la suya. De la misma forma, dicho término lo podemos aplicar a la identidad antillana debido a que ésta se deriva de una mezcla de raíces o identidades que se conjugan y dan como resultado una identidad nueva, la martiniqueña, en la cual como en varios de los pueblos mestizos, encontramos elementos culturales semejantes.

I.2.2 IDENTIDAD RIZOMÁTICA

En este tipo de identidad, Guattari y Deleuze, autores del libro *Rhizome identité*⁸, plantean el hecho de que la identidad es el resultado de un "entretejer" de culturas, hábitos, maneras de pensar y de actuar, creencias diversas que nos llevan a un conjunto ecléctico y, por ende, dan como resultado un todo compuesto.

⁸ Idem.

Dentro del mismo libro, encontramos expuesto lo peligroso que puede llegar a ser para los seres humanos el partir de la creencia en una raíz única y no de la aceptación de una diversidad cultural, puesto que el apostarle a la primera idea conlleva una carga de rechazo a lo diferente, por el simple hecho de serlo, y esto llevado al extremo puede en algunos casos conducir a sistemas de pensar totalitarios como lo fueron el nazismo y el fascismo, es decir, al desarrollo de ideas xenofóbicas. En ellos se manejaron ideas de superioridad racial que tanto daño causaron a la humanidad y al final firmaron su propia condena dentro de la historia. El completo rechazo a prácticas de ese tipo no se ha hecho esperar. En nuestros días, hechos que contengan este matiz son condenados, en cuanto a la opinión pública, y considerados execrables aunque no siempre castigados. Lamentablemente no dejan de existir y los reclamos contra dichas conductas continúan.

Es a partir de esta reflexión y por la trascendencia de la misma que afirmamos que el pensamiento de Glissant en la mayoría de sus escritos se conjuga y comulga con lo planteado por Guattari y Deleuze, quienes aluden a una armonía que parte de la diversidad cultural, la tolerancia y la aceptación. Esta convergencia se debe a que Glissant es expositor de una unidad casi utópica de la humanidad, así como de una descripción detallada de la cultura y la

sociedad martiniqueñas, útil tanto para los antillanos, y en especial los martiniqueños, como para cualquier persona interesada en conocer un poco más acerca de la historia y la cultura de Martinica. Lo anterior quedó plasmado en la obra de Glissant, pues él es uno de los más asiduos estudiosos de la problemática martiniqueña. En *Le quatrièmè siècle (El cuarto siglo)*, *Les Indes (Las Indias)*, *Le discours antillais (El discurso antillano)*, este autor expone la historia de su pueblo, su evolución, su pensar y su sentir. Sin duda esto también lo han reafirmado algunos de los grandes escritores martiniqueños como Aimé Césaire, Franz Fanon, Raphaël Confiant, Jean Bernabé, Patrick Chamoiseau, Ina Césaire, Paulette Nardal, entre otros.

I.3 PARÁMETROS O CONTEXTOS IDENTITARIOS

Los parámetros o contextos identitarios son los puntos que nos servirán como referencia para estudiar a los personajes y sus acciones dentro de la novela, desde el punto de vista anteriormente definido como identidad. Es pertinente el estudio de dichos parámetros, para tener una idea más clara de lo que se trata de expresar en forma puntual, en el análisis de la novela que nos ocupa.

El primer parámetro identitario que abordaremos será *la cultura*, entendiendo por ésta el conjunto de modos de vivir, de pensar y de actuar transmitidos de una generación a otra, que establecen la pertenencia a una comunidad dada. Ésta se refiere también al conjunto de elementos que caracterizan la vida material y espiritual de un pueblo: su economía, sociología, religión, mitología, arte, entre otros.⁹ Así como el perfeccionamiento de las aptitudes y disposiciones de un individuo por medio de la educación.

Podemos entonces expresar a manera de conclusión que la cultura es ese conjunto de rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o grupo social. Ella engloba además las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.¹⁰ Este tipo de definiciones tienen la virtud de mostrar que la cultura es un conjunto de elementos que traban la interacción colectiva entre individuos caracterizados, es decir identificados por sus "géneros de vida", como integrantes de un grupo social determinado y estable.¹¹ Lo anterior en

⁹ Moderna Enciclopedia Universal, Op. cit., vol. I, p. 506.

¹⁰ Definición ofrecida como conclusión de la Conferencia Mundial de la UNESCO celebrada en México hace un par de décadas en LANDA, Josu, GUTIÉRREZ, Edith et al, comp. Arturo Aguirre, *Filosofía de la cultura "De la encarnación del mundo y la cultura"*, México: Afínita 2007, p. 92.

¹¹ Ibidem.

su conjunto dará como resultado, la totalidad de rasgos distintivos de un grupo determinado.

El segundo parámetro identitario al que haremos mención será *el sexo*; lo consideramos importante para nuestro estudio, pues es dependiendo de la comunidad en la que nos encontremos, que el ser mujer u hombre resulta trascendente, para el comportamiento y desenvolvimiento de cada uno de ellos en una sociedad determinada. Cada uno de ellos asume un rol, desarrolla tareas determinadas y así logra complementarse.

El tercer parámetro identitario que trataremos es *el idioma (la lengua)*, pues es el que permite la comunicación y con base en él se llegan a fundar las comunidades. En muchas ocasiones ha sido un elemento básico para la buena comprensión entre los seres humanos, aunque es bien sabido que se puede complementar mediante un lenguaje corporal que vaya de acuerdo a lo que se habla. Los idiomas a los que haremos mención son el francés, por ser el idioma oficial en Martinica y el créole (criollo) que aún subsiste.

El cuarto parámetro identitario es *la religión*, la consideraremos como un regulador conductual del ser humano, aunque no el único, que puede definirlo como un ente espiritual y moral; tiene relevancia para nuestro estudio,

ya que toda comunidad tiene creencias las cuales respeta, y éstas rigen su forma de vida.

Dentro de la novela encontramos *grupos de afinidad por edades* y éste constituirá el quinto parámetro identitario. Allí, entre los jóvenes, comienza a gestarse el ánimo de algo diferente a lo ya establecido, y con ellos se da la lucha por progresar, pero también encontraremos que los jóvenes no son los únicos partícipes dentro de la trama de este relato. Cada grupo de edad es representativo de la conducta y manera de ser de los personajes.

El sexto parámetro identitario al que haremos referencia es el *nivel social*, éste como en el caso anterior puede propiciar filiaciones o bien, hacer surgir antagonismos que se notan claramente entre los personajes. Cabe precisar que, dentro del estudio de esta novela, en el momento de las elecciones todos están unidos por una misma causa.

Dentro de la trama de *La Lézarde*, la historia de Martinica tomará otro giro por medio del voto, esto implica una *filiación*, en este caso *política*, y esto representa para nosotros el séptimo y último parámetro identitario.

II. LA IDENTIDAD ANTILLANA

Para lograr comprender mejor lo que definiremos como *identidad antillana* es preciso adentrarnos un poco en la historia de las Antillas, en particular, en la historia de Martinica.¹

La isla de Martinica pertenece a las Antillas Francesas y fue poblada en sus orígenes por grupos arauacos, macorixes, taínos, entre otros. Posteriormente, las denominadas tribus caribes llegaron al mismo territorio, convivieron con los grupos existentes aunque con muchos problemas, puesto que los recién llegados eran conocidos por ser bastante belicosos, lo que los llevó a exterminar casi por completo a los primeros. Ésta fue la población original con la que se encontraron los conquistadores en su primer arribo.

La llegada de Cristóbal Colón a la isla de Martinica fue el 15 de junio de 1502, es decir, en su cuarto viaje. Sin embargo, este territorio permaneció sin ocupación efectiva hasta el siglo siguiente debido a la resistencia que presentaron los aborígenes frente a los conquistadores

¹ POUQUET, Jean, *Les Antilles Françaises*, Paris: Presses Universitaires de France, 1952 y PAZ SALINAS, Ma. Emilia, *El poscolonialismo francés en las Antillas, Martinica y Guadalupe*, tesis de Licenciatura, U.N.A.M., México, 1976.

españoles. Además, la conquista no sería sólo en el plano militar sino que se presentaría también mediante la evangelización.

En cuanto a los aspectos religiosos, y según se infiere en el pleito Colón-Solís, la evangelización del indio en la época del gobernador Ovando dejó mucho que desear. Es conocida una cédula del Rey a Diego Colón pidiéndole que procurase la evangelización del indio en la isla de Santiago para que no ocurriese lo que en la Española "que no tienen más de cristianos sino el nombre, salvo los muchachos que crían los frailes que aquellos, dicen, que lo hacen bien..."² En cualquier caso, como analizamos en otro ensayo, este fracaso no se debió tanto a la negligencia del devoto gobernador como a la falta de religiosos y al desinterés de los aborígenes.³

De 1493 a 1635, aproximadamente, se dieron luchas entre los aborígenes y españoles con la finalidad de estos últimos de asentarse y adquirir el territorio; pero en cuanto a la cuestión evangelizadora no fueron más que intentos fallidos tanto en esta isla como en las islas circunvecinas.

A esta falta de interés por parte de los indígenas hemos de unir una escasa formación de los religiosos que marcharon al Nuevo Mundo, salvo, por supuesto, casos muy excepcionales. Y aunque, supuestamente, todos los españoles tenían obligación de evangelizar, en realidad, y como tan críticamente afirmó el padre Las Casas: "¿Qué doctrina podían dar hombres seglares y mundanos, idiotas y que apenas, comúnmente y por la mayor parte, se saben santiguar, a infieles de lengua diversísima de la castellana...?"⁴

² Respuesta al almirante Diego Colón, Sevilla, 6 de junio de 1511. AGI, Indiferente General, 418, l. 111, fols. 77v-82 en MIRA CABALLOS Esteban *Las Antillas Mayores 1492-1550 (ensayos y documentos)*, Madrid: Iberoamericana, 2000, p. 153.

³ *Ibidem.* p. 153.

⁴ *Ibid.* p. 263, en LAS CASAS, Bartolomé de : *Historia de las Indias*. México, F.C.E., 1951, T. II, Lib. III, Cap. XIV, p. 479.

A manera de ejemplo tenemos que el entonces gobernador de Puerto Rico, Ponce de León, intentó colonizar y evangelizar la isla de Guadalupe, vecina de Martinica, en 1575 sin obtener grandes logros. Diego Colón pretendió lo mismo en 1603 y 1605, lo que se tradujo en un intento fallido de evangelización por parte de los frailes dominicos. Algo parecido sucedió en las islas vecinas por iniciativa de los frailes franciscanos:

El problema no fue tanto la escasez de religiosos como su escasa formación teológica. Hasta tal punto fue grave esta carencia que, antes de mediar el siglo, los franciscanos de Santo Domingo solicitaron de su Orden que enviaran un clérigo letrado, pues era necesario para la continuación de dicha casa religiosa. En el caso de la isla de Cuba la situación no era mejor, pues no en vano, en 1524, los franciscanos solicitaron clérigos que supiesen predicar, porque a causa de no haberlos "muchos de los indios desesperan y se ahorcan, lo cual dicen que cesaría si hubiese los dichos predicadores que los enseñasen y consolasen..."

Igualmente en la isla de San Juan hubo una falta de clérigos letrados desde los primeros tiempos, hasta el punto de que, según escribió el Obispo de San Juan, los pocos religiosos que había eran "mancebos naturales virtuosos y medianamente doctos en la latinidad..." En otra ocasión, el propio Obispo declaró que tan sólo había unos pocos religiosos dominicos "y solo el prior es persona cualificada y de vida y ejemplo, presentado en teología. Los demás son mozos, aunque honestos y recogidos". Finalmente, en Jamaica, también encontramos, sobre todo a partir de la década de los veinte, una gran falta de religiosos, hasta el punto de que, según el padre Las Casas, a estos indios no se les proporcionó doctrina alguna "ni más cuidado con ellos se tuvo que si fueran brutos animales..." Por supuesto, en el resto de las islas antillanas la evangelización fue igualmente precaria ya que carecieron prácticamente de clérigos.⁵

II.1 LA COLONIZACIÓN FRANCESA EN MARTINICA

⁵ *Ibid.* pp. 265, 266.

Fueron los franceses los que consiguieron una verdadera colonización en Martinica, pues tras múltiples combates finalmente lograron abatir a los naturales y comenzar el proceso de repoblamiento y colonialización.

El período fundamental para la colonización francesa en Martinica fue el que abarcó del año 1625 a 1848, etapa considerada de ocupación y de implantación de los colonos franceses en las islas del Caribe. En 1625 el rey Luis XIII dio su consentimiento para que Pierre Belain D'Esnameuc y Urbain de Roissey se establecieran en las islas caribeñas, la primera fue la de Saint Kitts, donde se fundó la Compañía de Saint-Cristophe. Sin embargo, el proceso de colonización sistemática comenzó hasta 1635, comenzando así el modo capitalista de producción en los territorios del Caribe.

La mano de obra esclava se introdujo para hacer comenzar a funcionar el sistema de explotación de la caña de azúcar en Martinica; el cultivo sistemático de ésta última, fue instaurado por un flamenco llamado Trezel en 1639, de esta forma fueron instituidas grandes plantaciones. Comenzó así un intercambio con la metrópoli mediante la producción de bienes rentables para ésta.

La Compañía de Saint-Cristophe se transformó en la Compañía de las Islas de América (Compagnie des Îles d'Amérique) y funcionó hasta 1651; ese año Martinica pasó a manos de particulares y dicha compañía desapareció. Tiempo después se fundó la Compañía de las Indias Occidentales.

El objetivo fundamental de las Compañías era meramente comercial y por medio de un contrato el rey, los socios y los colonos se repartían los beneficios. El azúcar, mejor conocida como "oro blanco", era transportada y comercializada por Francia, pero las colonias debían solventar los gastos de manufactura, de lo que resultaban enormes ganancias para la metrópoli. Esto explica las guerras y rivalidades entre colonias en el siglo XVIII. Como ejemplo tenemos la firma del Tratado de París, el 10 de febrero de 1763, con lo que se da por terminada la guerra de los Siete Años (1756-1763) gracias a lo cual Francia recupera las islas de Martinica y Guadalupe. "Le traité de Paris reconnaissait aussi, en droit, notre possession de Sainte-Lucie, occupée depuis 1748. Nous perdions Anguillo, Saint-Christophe, la Barbude, Antigua, Montserrat, la Dominique, Saint-Vincent, la Barbade, Tobago, la Grenade, les Grenadines."⁶

⁶ El tratado de París reconocía también, como legal, nuestra posesión de Santa Lucía, ocupada desde 1748. Perdíamos Anguillo, Saint Christophe, Barbuda, Antigua, Montserrat, Dominica, Saint Vincent, Barbados, Tobago, Granada y las Granadinas. POUQUET, Jean, *Les Antilles Françaises*, Paris: Presses Universitaires de France, 1952, p. 21.

II.2 LA ABOLICIÓN DE LA ESCLAVITUD EN LA ISLA

Los levantamientos de esclavos durante ese siglo fueron numerosos; también se sublevaron los colonos, en protesta por el pago de impuestos a que estaban obligados por parte de los representantes de la Compañía de las Islas de América. La independencia de las colonias de Norteamérica y la Revolución Francesa encendieron los ánimos en las islas caribeñas. La "Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano" llevada a cabo en 1789, en la metrópoli, hizo que se anhelara en Martinica y las otras islas caribeñas, la abolición de la esclavitud.

Hubo levantamientos de esclavos que se reprimieron de 1790 a 1792. El 4 de febrero de 1794, la Convención votó en París el decreto que abolía la esclavitud y esto hizo eco en Martinica y Guadalupe. En la primera isla hubo enfrentamientos entre propietarios rurales y republicanos de la ciudad de Saint Pierre. Los ingleses aprovecharon dicha situación para ocupar la isla de 1794 a 1802, por lo tanto, en ese periodo, no pudo entrar en vigor la ley de la abolición de la esclavitud.

En la metrópoli, en 1844, los obreros de París reclamaban ante la Cámara de Senadores, la emancipación de

los hombres de color, y en febrero de 1848, al abdicar Luis Felipe, se constituyó un gobierno provisional republicano que decretó la abolición definitiva de la esclavitud el 27 de abril de ese año.

En Martinica, durante la primera mitad del siglo XIX, las sublevaciones de esclavos fueron numerosas y repetidas, las más violentas se dieron en 1848, en la ciudad de Saint Pierre. El orden colonial se encontró en tal peligro que las autoridades proclamaron la abolición de la esclavitud el 22 de abril de 1848, incluso sin saber cuál era la decisión del gobierno provisional de la metrópoli. El sistema esclavista fue anulado definitivamente en Martinica con Víctor Schœlcher ese mismo año.

Después de la abolición de la esclavitud se produjo en las Antillas una serie de transformaciones que dieron paso al desarrollo de las industrias. El estatus legal de las personas mejoró, no así su realidad. Los que anteriormente habían sido esclavos, tenían ahora el estatus de asalariados pero se mantenían dentro del mismo sistema de explotación sólo que modificado.

De 1848 a 1851 se registró un gran abandono de las plantaciones, lo cual dio como resultado una baja importante en la producción azucarera. Francia se vio en

la necesidad de suplir la mano de obra y recurrió a la inmigración masiva de hindúes y africanos, introduciendo a las islas cerca de 96,000 extranjeros. Las graves consecuencias que esto trajo consigo no se dejaron esperar, pues la estructura de la sociedad antillana se vio modificada.

II.3 LA DEPARTAMENTALIZACIÓN

Las consecuencias de la Primera Guerra Mundial seguidas de la gran crisis mundial del capitalismo (1929-1934) que en Francia tuvo mayor duración que en los demás países capitalistas también se dejaron sentir en las Antillas. Los productos manufacturados eran escasos y muy caros, al mismo tiempo que la producción agrícola tropical era difícilmente absorbida por el mercado mundial. Sin embargo, en 1946 se promovió el proceso de departamentalización, que en un inicio marcó un logro tanto para Martinica como para Guadalupe, dando nuevas esperanzas a dichas islas antillanas de la manera siguiente:

Las colonias antillanas solicitaron su integración, mediante un decreto, a la Comunidad Departamental Francesa desde fines del siglo XIX, pero éste nunca fue firmado. Durante la posguerra comenzó el proceso de descolonización, fenómeno que no era del interés de la metrópoli en un

inicio. Sin embargo, al mover este hecho los ánimos de todas las colonias por buscar su independencia, Francia después de varios levantamientos, no pudo negarse a ceder algunos derechos.

A través de la ley del 19 de marzo de 1946: Martinica, Guadalupe, Guyana y la Isla de la Reunión, anteriormente considerados Territorios de Ultramar(T.O.M) se convirtieron en Departamentos de Ultramar (D.O.M) y con ello formaron parte del conjunto que integra la República Francesa: unidad indivisible. La departamentalización implicó la asimilación administrativa y judicial, mediante la implantación de un Prefecto para los D.O.M. quien supervisaría el cumplimiento de las leyes impuestas por la metrópoli. En 1948 entró en vigor el nuevo estatuto.

Las leyes metropolitanas se extendieron a los Departamentos de Ultramar; los habitantes de dichas entidades fueron considerados desde entonces ciudadanos franceses. Las condiciones de trabajo fueron progresivamente más equitativas, de igual forma las leyes correspondientes a la seguridad social.

La metrópoli fue sacudida con la pérdida de sus dominios: Indochina en 1954, las factorías de la India entre 1951 y 1954, Marruecos y Túnez en 1956 y de África

negra en 1960. A la vez que de 1954 a 1962 se llevaba a cabo la guerra de liberación en Argelia, pues ésta buscaba también su independencia, la cual quedó proclamada por el referéndum del 1º de julio de 1962.

En 1960 se replanteó el modelo departamental que trataría de evitar ante todo: la expansión del socialismo y el nacimiento, en alguna de las islas, de una nueva Cuba. Se creó un organismo encargado de la centralización de todos los asuntos de ultramar.

Se instituyó un Prefecto, que en el ámbito local, fue el encargado de controlar y coordinar las actividades de todos los directores departamentales, pues se pretendía centralizar todos los asuntos de ultramar. En octubre de 1960 los poderes efectivos del Prefecto se vieron acrecentados, pues a partir de esa fecha, éste contaría con autoridad para adoptar cualquier tipo de medida coercitiva, incluida la facultad de expulsión del territorio de cualquier funcionario que atentara contra el orden del sistema. El régimen fiscal fue modificado, dando ventajas a los inversionistas.

La Ley Departamental de 1946, que se había propuesto en un inicio como una solución a los conflictos antillanos, dando a éstos la posibilidad de lograr una transformación

económica y social a través del aumento de salarios y prestaciones sociales, después de un tiempo sólo logró reforzar la cuestión colonial: la dominación francesa seguía vigente.

La inexistencia de una "nación-estado", hizo surgir en el antillano un sentimiento de frustración, puesto que se les llamaba franceses, pero no se les consideraba como tales. Ni guadalupeños, ni guyaneses, ni martiniqueños lograron identificarse con esta idea, por lo tanto, se intentó construir una entidad nacional.⁷

Después de empaparnos un poco de la historia de este pueblo, al tratar de definir la identidad antillana nos damos cuenta de la necesidad del empleo del concepto de cultura compuesta, así como de *identidad compuesta o rizomática*, "Le rhizome en lui-même a des formes très diverses, depuis son extension superficielle ramifiée en tous sens jusqu'à ses concrétions en bulbes et tubercules"⁸, pues una de las características de la mayoría de los pueblos caribeños es la de ser sociedades mestizas,

⁷ PAZ SALINAS, Ma. Emilia, *El poscolonialismo francés en las Antillas, Martinica y Guadalupe*, tesis de Licenciatura, U.N.A.M. 1976, pp. 1-24, *passim*.

⁸"El rizoma en sí mismo tiene formas muy diversas, desde su extensión superficial ramificada en todos sentidos hasta su concretización en bulbos y tubérculos." DELEUZE, Gilles et GUATTARI, Félix, *Rhizome Introduction*, Paris : Éditions de Minuit, 1976, p.18.

debido a que son sociedades que surgen de una criollización.

Nous, antillais créoles, sommes donc porteurs d'une double solidarité:

- d'une solidarité antillaise (géopolitique) avec tous les peuples de notre Archipel, quelles que soient nos différences culturelles : notre Antillanité ;

- d'une solidarité créole avec tous les peuples africains, mascarins, asiatiques et polynésiens qui relèvent des mêmes affinités anthropologiques que nous : notre créolité.⁹

II.4 LA IDENTIDAD MARTINIQUEÑA DENTRO DEL CONTEXTO DE LA

FRANCOFONÍA

La importancia de la identidad para el martiniqueño radica en el hecho de que se trata de un pueblo donde la llegada de los europeos, así como el tráfico de esclavos africanos, marcó la identidad de esta población. Después de algunas generaciones ¿qué era entonces ser martiniqueño?, pues sin duda se trataba ya de una cultura compuesta y por lo tanto tendría una identidad multicultural y de tipo rizomática.

Entre los africanos sin duda persistieron ecos de su primigenia relación con los indios. En el siglo XVII se daba el caso de que los escapados de la colonia francesa hacia la colonia

⁹ Nosotros, antillano-criollos, somos entonces portadores de una doble solidaridad :

-de una solidaridad antillana (geopolítica) con todos los pueblos de nuestro Archipiélago, cualesquiera que sean nuestras diferencias culturales: nuestra Antillanidad;

-de una solidaridad criolla con todos los pueblos africanos, mascareños, asiáticos y polinesios que tienen las mismas afinidades antropológicas que nosotros: nuestra criollidad. BERNABE, Jean, CHAMOISEAU, Patrick, CONFIAANT, Raphaël, *Éloge de la créolité*, Paris: Gallimard, 1989, p. 33.

²⁰ CASSÁ Roberto, *Los Indios de las Antillas*, Madrid: MAPFRE, 1992, p. 313.

española de Santo Domingo reclamaran ser indios, seguramente con el fin de diferenciarse de otras categorías de africanos. Este fenómeno debió formar parte de procesos más complejos, donde las formaciones de identidades utilizaban la recurrencia a lo indígena. Puede especularse que, conocedor de que el indio fue dejado jurídicamente libre, el reclamo de esa condición en los esclavos africanos fugitivos operaba como medio de afirmación mimética del derecho a la libertad.¹⁰

Esto muestra la importancia que tuvo la identidad para algunos habitantes de las islas caribeñas, pues la clasificación a la que se hacían acreedores por poseer determinadas características les confería automáticamente rangos y en algunos casos el derecho a la libertad. A su vez, para los martiniqueños la identidad se vio intrínsecamente ligada con el idioma, pues la lengua que se hablaría dentro de los hogares en Martinica seguiría siendo el créole, mientras que la que adoptarían dentro de las instituciones sería el francés, lengua oficial. Esto haría que la identidad martiniqueña se ubicara dentro del contexto francófono.

La identidad martiniqueña así marcada por la lengua francesa, también se encuentra reforzada, como ya se mencionó, por el hecho de ser una sociedad compuesta por descendientes de africanos. El haber sido pueblos colonizados trae consigo toda una carga psicológica, en un inicio expuesta como un sentimiento de opresión, cuestión que se encuentra presente en mayor o menor medida en todos los lugares que han padecido la colonización. Por mucho

tiempo los originarios de Martinica fueron considerados no como hombres sino con una categoría muy inferior. El sentimiento de descontento por el trato recibido se arraigó y persistió durante mucho tiempo. Le Martiniquais est un nerveux, et n'est pas un. Si nous appliquions rigoureusement les conclusions de l'école adlérienne, nous dirions que le nègre essaie de protester contre l'infériorité qu'il ressent historiquement.¹¹

Sin embargo, todo eso fue evolucionando al encontrar una respuesta favorable a situaciones que marcaban las desigualdades y con el paso del tiempo los martiniqueños lograron hacer valer sus derechos, pero esa lucha constante por no ser tratados como inferiores en ocasiones desembocaba en el sentimiento contrario en algunos de ellos. « Comme le nègre, de tout temps, a été un inférieur, il essaie de réagir par un complexe de supériorité ».¹²

Cuando los primeros martiniqueños (los afortunados) salían a hacer estudios superiores a la metrópoli, enfrentaban el sentimiento de llegar a vivir en un mundo de

¹¹ El martiniqueño es nervioso, y no es uno. Si aplicáramos rigurosamente las conclusiones de la escuela adleriana, diríamos que el negro intenta protestar contra la inferioridad que siente históricamente. FANON, Franz, *Peau noire masques blancs*, préface et postface Francis Jeanson, France : Éditions du Seuil, 1952, p. 192.

¹² Como el negro de todos los tiempos fue un inferior, intenta reaccionar con un complejo de superioridad. Ibidem.

blancos. A propósito de lo anterior Fanon Franz afirma lo siguiente: "Dans un cercle de Blancs en France, on présente un beau Noir. Si c'est un cercle d'intellectuels, soyez certain que le Noir essaiera de s'imposer. Il demande qu'on ne fasse pas attention à sa peau, mais à sa puissance intellectuelle".¹³ Esto es un indicador de la existencia de un posible complejo de inferioridad. Su sentir y experiencia personales incluyen también la siguiente faseta, observación misma que realiza Francis Jeanson en el prefacio de *Peau noire masques blancs*:

« Je voulais tout simplement être un homme parmi d'autres hommes... être homme, rien qu'homme. D'aucuns me reliaient aux ancêtres miens, esclavagisés, lynchés : je décidai d'assumer... J'étais petit-fils d'esclaves au même titre que le président Lebrun l'était de paysans corvéables et taillables. Au fond, l'alerte se dissipait rapidement. » Pas pour longtemps... Responsable ? Quelle prétention ! Non, le Noir est et demeure coupable : coupable de n'être pas blanc.¹⁴

Aquellos que llegaban como inmigrantes tenían mucho menores posibilidades que alguien que iba con miras profesionales, por lo tanto era más probable que recibieran un trato no digno por su condición, pues seguían siendo negros viviendo en una sociedad que los miraba de soslayo y

¹³ En un círculo de blancos en Francia, se presenta a un hermoso negro. Si es un círculo de intelectuales, esté seguro de que el negro tratará de imponerse. Él pide que uno no ponga cuidado a su piel, sino a su poder intelectual. Ibid. p. 176.

¹⁴ "Quería ser simplemente un hombre entre otros hombres... ser un hombre, nada más que un hombre. Algunos me ligaban a mis ancestros, esclavizados, linchados: yo decidí asumir... Yo era nieto de esclavos de la misma forma que el presidente Lebrun lo era de campesinos explotados. En el fondo la alerta se disipaba rápidamente" No por mucho tiempo... Responsable? Vaya pretensión! No, el Negro es y permanece culpable : culpable de no ser blanco. Ibid. p. 9.

que no terminaba de integrarlos realmente. Sin embargo poseen una característica común y es la de hablar francés, con lo cual los martiniqueños quedan circunscritos en el contexto francófono.

II.5 LA IDENTIDAD A TRAVÉS DEL IDIOMA

"el nombre es la imitación de la esencia mediante sílabas y letras". El lenguaje es un arte imitativo más, con un objeto propio, la esencia de las cosas. Así como el pintor realiza su imitación del color con los diferentes pigmentos, así el "nominador" realiza su imitación de la esencia con sílabas y letras.

SÓCRATES/HERMÓGENES en *El Crátilo*.¹⁵

La identidad que surge a través del idioma es fácil de comprender: el idioma es uno de los "pases" que se tiene para conocer otros lugares, otras culturas, formas de pensar, de expresarse, etc. En el caso de Martinica la lengua *créole* y el francés son los idiomas a los que hacemos referencia.

¹⁵ Platón, *Diálogos "El Crátilo"*, trad., introd. y notas J. Calonge Ruíz, E. Acosta Méndez et al., tomo II, Madrid: Gredos, 1992.

Antes de la llegada de los franceses a esta isla los nativos se comunicaban en sus lenguas vernáculas (taíno, arauaco, macorixe, ciguayo, caribe), pero al comienzo de la colonización se dio una especie de "mezcla de lenguas", de donde surgió el *créole*. Esto ocurrió, por una parte, debido a que los esclavos introducidos a la isla, al momento de intentar repoblarla, hablaban diferentes lenguas africanas y, por la otra, a que la lengua oficial impuesta sería el francés.

No resulta difícil imaginar que la comunicación fue un poco complicada al inicio pues coexistían en ese momento varias lenguas. Sin embargo, poco a poco, la nueva población martiniqueña debió habituarse al nuevo lenguaje y a las nuevas costumbres e ideas. El nuevo idioma representaba una herramienta con la que podrían darse a entender los naturales de la isla y por lo tanto no se concibió como una pérdida completa de la lengua original, sino como el enriquecimiento del lenguaje al adquirir una nueva lengua.

El *créole* siguió subsistiendo dentro de las familias martiniqueñas de forma oral, pero en algunas instituciones como las escuelas fue necesario que el idioma oficial fuera el francés y no era bien visto el empleo del *créole* dentro de las mismas por tratarse de instituciones oficiales. El

francés fue haciéndose imprescindible en algunos oficios. No se puede afirmar que el *créole* haya muerto por completo, más bien hubo un ajuste mientras se adoptó el nuevo idioma.

En la actualidad el idioma oficial de Martinica es el francés y se trata de rescatar en algunas partes la lengua *créole* que se aprecia como un legado cultural. Algunos escritores continúan incluso haciendo uso del *créole* dentro de sus escritos, el mismo Édouard Glissant, en *La case du commandeur* da muestra de ello, pues dentro del libro mencionado emplea frases en *créole* traducidas en el apéndice, como en el siguiente ejemplo: "Mon pè, dit-elle man pas sav sa ki rivé, ni an péshé man pa confésé, i la an goje moin, bon dié-a pa lé déssan."¹⁶ p. 95.

¹⁶ Mon père je ne sais pas ce qui arrive, il y a un péché que je n'ai pas confessé, il est là dans ma gorge, le bon Dieu ne veut pas descendre. *La case du commandeur...* Op. cit. p. 248. Padre, no sé lo que pasa, hay un pecado que no confesé, lo tengo atorado en la garganta y Diosito no quiere bajar. Traducción personal.

III. LOS PARÁMETROS IDENTITARIOS EN *LA LÉZARDE*

Para comprender mejor lo que denominé análisis de personajes y de sus acciones, presentaré a continuación a manera de preámbulo, dentro de este capítulo, un breve resumen de la novela *La Lézarde*; después abordaré a los personajes y las acciones que se consideraron más relevantes de forma separada para una mejor comprensión del conjunto. Así como un cuadro sinóptico para lograr una apreciación global.

III.1 RESUMEN DE LA OBRA

En el primer capítulo de *La Lézarde*, titulado "La flama", se narra la manera en la que un grupo de jóvenes: Mathieu, Mycéa, Gilles, Pablo, Margarita... preparan en Lambrianne, ciudad antillana atravesada por el río La Lézarde¹, las primeras elecciones que les permitirán en septiembre de 1945 designar a un representante. Ellos reciben a un joven: Raphaël Targin, mejor conocido como Thaël, campesino montañés. Al mismo tiempo, se corre la voz de que el gobierno envió a un oficial llamado Garin con la finalidad de reprimir los movimientos populares. El grupo decide asesinarlo... Thaël, después de una larga

¹ Traducido significaría el río lagarto en español, pero como se encuentra en su acepción femenina en el vocablo francés "La Lézarde" nos da como resultado en su traducción : el río Lagarta.

reflexión, acepta hacerse cargo de la misión. Mathieu, por su parte, se enamora supuestamente de una joven: Valérie, y lo confiesa de viva voz al agente de policía Alphonse Tigamba, pero ella está enamorada de Thaël.

Valérie hace una visita a Papa Longoué, quien es el "quimboiseur" (hechicero, adivino, vidente...) para que la aconseje y esclarezca sus dudas. Sin embargo, entre otras cosas, el vidente le recomienda cuidarse de los perros, ésta es una premonición de la cual ella no hace caso, pues no comprende de qué le está hablando Papa Longoué.

Mycéa, quien ama a Mathieu, al enterarse de la confesión que éste le hizo a Alphonse Tigamba, lo toma como una afrenta y huye a refugiarse en casa de la familia del campesino Lomé.

El segundo capítulo "El Acto" menciona que Thaël va con Garin, quien construyó su casa en el nacimiento del río "La Lézarde". El primero escucha sin querer una conversación acerca de la expropiación de las plantaciones situadas a orillas del río. Garin comienza a bajar a lo largo de este río, cuando Thaël sale a su encuentro. Ambos suben en una barca. Un poco después, llegados al delta de "La Lézarde", comienza un forcejeo entre ellos, durante el mismo, la barca sucumbe. Como resultado Garin se ahoga.

Al llegar a tierra Thaël es interrogado por el policía Tigamba, amigo del grupo. Lomé, quien por haber estado presente es el único testigo ocular, confirma lo que Thaël dijo y es exonerado de toda sospecha y culpa.

El tercer capítulo, "La Elección", describe las elecciones, que marcan la victoria del partido del pueblo, el grupo inicial de jóvenes ha ganado. Hay un gran alborozo popular acentuado por el desarrollo de la fiesta patronal. Thaël vuelve a encontrarse con Valérie y pide su mano a la madrina de la joven. Sin embargo, la agonía de Papa Longoué comienza. Mathieu está enfermo y no puede participar en el festejo, pero esto no le impedirá contraer nupcias con Mycéa, a quien ama. La muerte de Papa Longoué es anunciada. El grupo de amigos se reúne por última vez antes de dispersarse y encarga al narrador, que en ese momento es ya parte del grupo y amigo común, contar la historia.

En el cuarto y último capítulo, "El resplandor", Valérie y Thaël van a la montaña. Al llegar a la casa de Thaël, los perros de éste se lanzan sobre Valérie y la matan. La premonición que le había hecho Papa Longoué, y que ella no comprendió en su momento, se había cumplido... Thaël, sin poder hacer ya nada más por ella, llora su deceso y piensa en la forma de "vengarla"; sus perros

Sillon y Mandolée pagarán sin duda con la muerte, irónicamente en ese momento ellos lamen fielmente sus pies.

A continuación, como se mencionó al comenzar este capítulo, abordaré a los personajes (similitudes y divergencias físicas), así como sus acciones más relevantes para una mejor comprensión de este conjunto.

III.2 IDENTIFICACIÓN MEDIANTE LAS SIMILITUDES CON UN GRUPO

Se estableció, en la parte I.3 del capítulo I, cuáles eran los parámetros o contextos identitarios: cultura, sexo, idioma, religión, edad, nivel social, filiación política. En este momento, a partir de dichos parámetros, estableceremos las semejanzas en cuanto a acciones, así como afinidades físicas de los personajes entre sí. Dichas semejanzas tienden a reafirmar la identidad y a crear lazos de unión como veremos a continuación.

III.2.1 IDEAS

La novela *La Lézarde*, cuya trama se desarrolla en 1945, muestra la manera en la que los antillanos persiguen sin descanso la búsqueda de su identidad y al mismo tiempo luchan contra una colonización que les ahoga. Esto es a la

vez una clase de denuncia contra el carácter dominador de la cultura francesa.

Esta búsqueda surge desde antes de que los martiniqueños lucharan por su libertad, cuando se presentaron movimientos de insurrección apoyados por algunos pensadores y activistas extranjeros como Víctor Schœlcher² que, juntamente con la población de esta isla, llegarían a conseguir la abolición de la esclavitud en Martinica por medio del decreto del 27 de abril de 1848³.

Después de la abolición de la esclavitud, hubo necesidad de importar mano de obra extranjera en grandes cantidades y la cuestión identitaria seguía latente, pues debido a las grandes entradas de personas ajenas a Martinica, como por ejemplo los trabajadores u obreros que iban llegando, se mezclaban con los naturales del país, originándose una mezcla cultural. Finalmente la idea de la cuestión identitaria se reforzaría con la Ley de la Departamentalización en 1946.

Como ya mencionamos en el resumen de *La Lézarde*, un grupo de jóvenes prepara las primeras elecciones que les permitirán en septiembre de 1945 designar a un

² GLISSANT, Édouard, en « L'amorce », *Le discours antillais*, Paris: Seuil, 1981, pp. 44 y 45.

³ POUQUET, Jean, *Les Antilles Françaises*, Paris : Presses Universitaires de France, 1952, Coll. Que sais-je ?, p. 27.

representante. Al grupo se une Raphaël Targin un joven campesino, apodado Thaël. Al mismo tiempo, se enteran de que el gobierno ha enviado a un oficial con la finalidad de reprimir los movimientos populares. El grupo decide asesinarlo...

- Il faut que ce soit un accident. D'ailleurs le mieux est que cet homme s'en aille. À toi de t'arranger. Nul ne doit nous soupçonner, nous serons loin. Sinon ils enverront des policiers. Tu sais ce que cela veut dire.

(Pourquoi parles-tu ainsi, pense Thaël, tu es une jeune fille.)
- Ainsi vous êtes venus me chercher pour accomplir votre ouvrage. Vous avez peur du sang qu'il faut répandre. Je suis votre ami, et vous me dites : tuez cet homme. Et voilà, je le tue. Et après ? Un autre viendra. Et un autre, et autre...
(p. 45-46)⁴

Después de un largo proceso de convencimiento, Thaël acepta hacerse cargo de él.

Or Thaël livrait sa bataille solitaire, son combat contre les ombres (pensant aussi à ses chiens ; en matière d'ombres leur avis importait). (p. 54)⁵
Et Thaël sut qu'il acceptait. « Où est Mycéa, il faut qu'elle sache. J'accepte ! » (p. 55)⁶

-A partir de aquí las citas que aparezcan en francés dentro del cuerpo del escrito corresponderán a la versión francesa de *La Lézarde*, y la traducción de dichas citas en español, corresponderá a *El Lagarto*, y se localizarán en los pies de página correspondientes.

⁴ -Tiene que ser un accidente. Además, lo mejor es que este hombre desaparezca. A ti te toca arreglártelas. Nadie debe sospechar de nosotros; estaremos lejos. Si no, enviarán a la policía. Ya sabes lo que eso significa.

("¿Por qué hablas así? -piensa Thaël-, eres una muchacha.")

-Así que vinisteis a buscarme para que yo hiciera el trabajo. Os da miedo la sangre que hay que derramar. Soy vuestro amigo y me decís: "Mata a este hombre." Bien, lo mato, ¿y después? Vendrá otro. Y otro, y otro... GLISSANT, Édouard, tr. Landry Wilfrid Miampika y Carolina Santamarina, *El Lagarto*, Barcelona : Planeta, 2001, p. 54.

⁵ Entretanto Thaël libraba su batalla solitaria, su combate contra las sombras (pensando también en sus perros: en asunto de sombras, su opinión importaba). *Ibid.* p. 62.

⁶ Y Thaël supo que aceptaba. "Dónde está Mycéa, es necesario que ella lo sepa. ¡Acepto!". *Ibidem.* p. 64.

Esta decisión encaja dentro de las similitudes con un grupo, por tratarse de un asunto de carácter grupal, pues la planeación del asesinato es grupal, aunque lo llevaría a cabo una sola persona, en este caso Thaël.

Dentro del segundo capítulo, "El acto", se afirma que Thaël va a espiar a Garin, quien construyó su finca justo en el nacimiento del río "La Lézarde", construcción mejor conocida como La Casa de la Fuente. Thaël, al acecho, sorprende una conversación cuyo tema es la expropiación de las plantaciones situadas en las riberas del río. Después de dicha conversación Garin comienza a bajar a lo largo del río, Thaël va a "encontrarlo". Una vez llegados ambos al delta del Lagarto, Garin y Thaël suben en una barca, comienzan a forcejear, la barca se voltea, Garin cae al agua turbulenta y se ahoga.

L'eau les sépare enfin, à peine unis. Garin se bat contre l'ivresse bleue, mais il n'est plus déjà qu'ivresse (bras et jambes), délire de mouvement, un cercle épouvanté. Thaël nage (est-ce nager?) vers l'est, où la rivière oppose à la barre sa puissance souterraine. *C'est arrivé trop vite, je n'ai pas pu l'avoir...* Il ne sait pas que la mer a vaincu Garin. [...] La nuit tombe dans son âme, la nuit plus serrée qu'une pierre. Alors, il voit l'homme, au-dessus de lui, qui ne bouge pas, une main tendue vers le large, où bientôt Garin disparaît dans l'écume. (p. 147)⁷

⁷ El agua los separa al fin, apenas unidos. Garin lucha contra la embriaguez azul, pero ya no es más que embriaguez (brazos y piernas), delirio de movimiento, un círculo aterrado. Thaël nada (¿eso es nadar?) hacia el este, donde el río opone a la barca su potencia subterránea. *Ha ocurrido demasiado rápido, no he podido vencerlo...* No sabe que el mar ha vencido a Garin.[...] La noche cae en su alma, la noche más tupida que una piedra. Entonces, ve al hombre encima de él,

Este hecho marca la culminación de una decisión que se tomó en grupo y Thaël lleva a término.

Poco tiempo después de lo ocurrido, Thaël es interrogado por el policía Tigamba, pues se están haciendo las averiguaciones pertinentes para deslindar responsabilidades acerca de la muerte de Garin. Todo apunta hacia Thaël como autor del crimen, pues era el único que acompañaba a Garin en ese momento. Sin embargo, Alcide Lomé, campesino, esposo de Désirée con quienes Mycéa va a refugiarse, andaba cerca y resulta ser el único testigo de lo que pasó con Garin. Para fortuna de Thaël, Lomé confirma su declaración, es decir que habían subido a la barca y al querer cruzar la barra se volcaron accidentalmente. « -Ils ont emprunté une barque, ils voulaient passer la barre, ils ont renversé. Celui que vous appelez M. Garin n'a pu revenir. Inutile d'aller le chercher, la mer roule, on jette une planche ici, on la retrouve à dix kilomètres, monsieur l'agent. »⁸ (p. 155).

Esta corroboración de los hechos exime a Thaël de los cargos y queda libre del interrogatorio, pero es citado para comparecer ante el juez, quien al analizar la

inmóvil, una mano tendida hacia alta mar, donde pronto Garin desaparece en la espuma. *Ibid.* p. 159.

⁸ “—Han tomado una barca, querían cruzar la barra, han volcado. El que ustedes llaman señor Garin no ha podido volver. Es inútil ir a buscarlo, el mar arrastra, se echa una tabla aquí, se la halla a diez kilómetros, señor agente.” *Ibid.* p. 167.

situación y tras interrogar tanto al acusado como al testigo otorga su fallo en favor del acusado eximiéndolo de toda culpa. "Le juge dit quelques mots très secs pour déplorer l'accident qui avait privé le pays d'un homme capable. Ceci tint lieu d'acquiescement."⁹ (p.162). Los compañeros del grupo de Thaël están presentes en el juicio y muestran una gran solidaridad hacia su compañero, además de no dar indicios de saber nada acerca del crimen. Fue Thaël quien llevó a cabo la idea concebida en grupo, pero todos estuvieron unidos en un objetivo común.

En la siguiente parte notaremos la importancia que tienen los ideales políticos en toda una población y la esperanza de que a través del voto se logre un gobierno democrático, además de que haya equidad y transparencia en las votaciones. Todo el grupo, es decir el pueblo, tiene la misma convicción. Aquí los ideales convergen, todos se encuentran unidos en un momento tan decisivo.

En el tercer capítulo, "La elección" (parte IV), se muestra la manera en la cual un posible movimiento popular sería reprimido; el pueblo busca la forma de liberarse de un gobierno opresor y a la vez se entrevé un camino abierto

⁹ "El juez dijo algunas palabras muy escuetas para lamentar el accidente que había privado al país de un hombre capaz. Esto sirvió de absolución." *Ibid.* pp. 176-177.

por la esperanza, hacia la libertad a través de una lucha pacífica, mediante los votos de la juventud antillana:

Le premier dimanche de ce mois de septembre 1945, toute la vie de la contrée s'établît dans la ville. Enfin, c'était venu le jour des élections. Au sortir du trou noir de la guerre, laquelle avait greffé un terrible appendice sur combien d'années d'ombre et de déni, le peuple était comme ivre d'affirmer sa naissance. (p. 189)¹⁰

Como podemos apreciar, las elecciones eran una vía factible para asegurar un cambio. Finalmente la victoria a través de las elecciones debía dar un ganador... es el pueblo el que elige y toma decisiones mediante el voto. Asimismo es éste quien determina cuáles serán sus gobernantes.

En el mismo capítulo, podemos observar cómo culmina el arduo proceso de elección de candidatos. Las elecciones marcan la victoria del partido del pueblo, el grupo inicial de jóvenes ha ganado.

A neuf heures, la ville explosa. C'était fini, officiel, déclaré. Une victoire écrasante. Les pétards. Derrière la mairie, un groupe s'activait déjà, préparait les flambeaux [...] Cohue dans les rues. Tous criaient. [...] Tous hurlaient [...] On dansait [...] [Le groupe: : Mathieu, Valérie, Lomé et sa femme, Thaël, Margarita, Gilles, Luc, Michel, Pablo et Tigamba...], [...] tous, silencieux, et autour d'eux la vaste rumeur balayant la rue, le tourbillon, l'assaut, la conquête. Tout un plaisir de vivre.

- Mathieu - dit Lomé -, c'est fini.

¹⁰ El primer domingo de aquel mes de septiembre de 1945, toda la vida de la comarca se estableció en la ciudad. Por fin, había llegado el día de las elecciones. Al salir del agujero negro de la guerra, que había injertado un terrible apéndice sobre no se sabe cuántos años de sombra y de negación, el pueblo estaba como ebrio de afirmar su nacimiento. *Ibid.* p. 205.

- Oui, Alcide, oui, nous avons gagné. (p. 198)¹¹

Se asiste al regocijo popular acentuado por el desarrollo de la fiesta patronal. Todo el pueblo está unido en este momento, marcado por una doble conmemoración: la victoria del partido del pueblo y la fiesta patronal del lugar.

III.2.2 MODO DE VIDA Y CLASE SOCIAL

A lo largo de *La Lézarde*, Glissant nos muestra, mediante el modo de vida y la clase social de los personajes, la manera en la que el ser humano busca la identidad y finalmente la encuentra a través de ciertos medios. Él nos indica que ésta es una búsqueda sin descanso del ser humano para sentirse parte de algo.

El autor menciona también que las personas en Martinica, después de la llegada de los colonizadores a las Antillas, construyen una nueva identidad, diferente a la identidad de raíz única y ésta es la identidad rizomática o

A las nueve, la ciudad estalló. Estaba terminado, oficial, declado. Una victoria aplastante. Los petardos. Detrás del ayuntamiento, un grupo actuaba ya, preparaba las antorchas [...] Bullicio en las calles. Todos gritaban [...] Todos chillaban [...] Bailaban. [El grupo: Mathieu, Valérie, Lomé y su mujer, Thaël, Margarita, Gilles, Luc, Michel, Pablo y Tigamba...], [...] todos silenciosos y alrededor de ellos el ancho rumor barriendo la calle, el torbellino, el asalto, la conquista. Todo un placer de vivir.

- Mathieu - dijo Lomé -, ha terminado.

- Sí, Alcide, sí, hemos ganado. *Ibid.* p. 215.

de relación. Esta última no es una ausencia de identidad, ni una falta de identidad.

El hecho de tener una identidad no es el de estar enraizado en el piso. Este pensamiento es sintomático del temor de convertirse en apátridas, como una especie de tropa sin patria que recorre el mundo. Es entonces cuando uno sale de la identidad de raíz única y entra en la identidad rizoma, es decir en la identidad de relación. Con respecto a esto último, en *La Lézarde* Mathieu menciona:

Thaël a trouvé la terre, c'est déjà un paysan. Il a raison, nous trouverons la racine; mais il faut être partout : à la ville, ailleurs. J'irai ailleurs parce que je deviens paysan. (p. 66)¹²

De la cita anterior podemos enfatizar el hecho de la búsqueda de la identidad: es Thaël quien "encontró la tierra" y se convirtió en campesino y podemos apreciar claramente la mención de una identidad rizomática cuando Mathieu dice: "pero hay que estar en todas partes..." es así como Thaël ha conocido diversos horizontes. Este pasaje también nos permite observar la clase social a la que este personaje pertenece y cómo se desempeña a lo largo de la novela.

¹²Thaël ha encontrado la tierra, ya es un campesino. Tiene razón, hallaremos la raíz; pero hay que estar en todas partes: en la ciudad, en otra parte. Iré a otra parte porque me estoy volviendo campesino. *Ibid.* p. 74.

En lo que respecta a la manera en la que los personajes se desenvuelven socialmente, podemos mencionar las desigualdades que se dan en la pareja conformada por Thaël y Valérie, ambos tuvieron la poca fortuna de haber sido huérfanos. Sin embargo, Valérie tuvo la ventaja de tener una madrina, y fue quien vio por ella. Mientras que Thaël tuvo que salir adelante solo.

Valérie et Thaël étaient orphelins, mais Valérie avait eu sa marraine (la sœur de son père) alors que Thaël avait poussé tout seul comme un arbre de la montagne.¹³

El hecho de ser huérfano trae consigo una carga social importante, pues una persona sin padres se encuentra en desventaja, en todo sentido, frente a quien sí los tiene. Una parte importante aparte de la moral y espiritual, es la cuestión material, pues ésta es indispensable para la supervivencia de todo ser humano.

Valérie estaba acostumbrada a vivir entre personas engreídas y para ella eso era algo normal. Sin embargo, ella seguía siendo una persona sencilla y su relación con Thaël era buena y no le daba importancia a la situación social de éste, para ella no había ningún inconveniente en que él fuera campesino y quería casarse con él, pues ella

¹³ Valérie y Thaël eran huérfanos, pero Valérie había tenido a su madrina (la hermana de su padre), mientras que Thaël había crecido solo, como un árbol del monte. (Ibid. p. 201)

ya había aprendido el verdadero valor de las personas. Se apreciaba aquí una diferencia de clases sociales, la cual se atenúa mediante la valoración de lo humano.

Il ne manquait à Valérie que d'avoir connu davantage le moût sombre de la vie; et peut-être y avait-il en elle un léger dédain pour les campagnards, pour les gens de la terre dont elle ignorait la souriante grandeur? Mais pouvait-on lui en faire le reproche? Elle avait toujours vécu avec des citadins prétentieux, pressés de se croire supérieurs... et qui lui avaient rempli la cervelle du bruit de sa supériorité. Mais elle était restée simple. Elle n'était pas faite à l'image de ces jeunes filles de la ville... personnes sottes et naïves qui ne connaissent que leur petit bien-être... ni comme ces jeunes gens dont la vie était si pauvrement fondée sur l'acquisition d'une voiture, les plaisirs débiles, l'ignorance irréparable et la fausse richesse (p. 181-182)¹⁴

III.2.3 GRUPO DE EDAD Y SEXO

Dentro de este apartado encontramos la importancia que tiene la afinidad en cuanto a la edad, pues no es difícil notar que el grupo integrado por Mathieu, Mycéa, Gilles, Pablo, Margarita, está conformado justamente por gente joven, esto demuestra que entre ellos hay una identificación y ésta se debe a dicha característica.

Et ils connurent soudain, pour la première et peut-être l'unique fois, que lui, Thaël, avait à peine dix-huit ans; et

¹⁴ No le faltaba a Valérie sino el haber conocido más del mosto oscuro de la vida; ¿y tal vez había en ella un leve desdén para los campesinos, para la gente del campo cuya sonriente grandeza ignoraba? Pero ¿se le podía reprochar? Siempre había vivido con ciudadanos presuntuosos, estimulados para creerse superiores... y que le habían llenado los sesos con el ruido de su superioridad. Pero había permanecido sencilla... No estaba hecha a semejanza de aquellas muchachas de la ciudad... personas tontas e ingenuas que sólo conocían su pequeño bienestar... ni como aquellos jóvenes cuya vida estaba fundada sobre la adquisición de un coche, los placeres débiles, la ignorancia irreparable y la falsa riqueza. (Ibid. p.198)

que Mathieu, âgé de vingt et un ans, semblait déjà plus qu'un ancêtre : l'habitant d'un monde disparu..." (p. 65)¹⁵

Thaël era en esa época demasiado joven para votar, sin embargo, participaba de la alegría que se vivía en la ciudad de Lambrianne durante las votaciones: "Thaël trop jeune pour voter, participait cependant à la joie générale." (p. 191) Cabe hacer notar que el hecho de ser tan joven nunca le impidió poder convivir con las demás personas del grupo y sentirse parte de ellos, incluso dentro de la novela figura como si fuera una persona de mayor edad puesto que toma decisiones propias y se presenta como alguien que asume sus responsabilidades.

Otro pasaje que incluye una característica semejante es cuando papá Longoué alude a la juventud de Alphonse Tigamba: "Il repart, il court, et papa Longoué murmure : un si bon si jeune garçon, dans la police!" (p. 142)¹⁶ Dentro de esta cita también podemos observar el hecho de que papá Longoué considera lamentable el que un muchacho tan joven y tan bueno como lo es Tigamba, forme parte del cuerpo de policías de ese lugar. Es, desde un punto de

¹⁵ Y supieron de repente , por primera y quizás única vez, que él, Thaël, tenía apenas dieciocho años; y que Mathieu, de veintiuno, parecía ya más un antepasado: el habitante de un mundo desaparecido..." (*Ibid.* p. 73)

¹⁶ "Vuelve a marcharse, corre, y papá Longoué murmura: ¡Un muchacho tan joven, tan bueno en la policía!..." (*Ibid.* p. 153)

vista personal, considerar que está desperdiciando su juventud.

Otra diferencia de edades que encontramos dentro de la novela se menciona cuando Garin se ahoga. "Garin avait déclaré savoir nager, mais, certes, il était âgé." (p. 162)¹⁷ Aparte de marcar una diferencia de edades, ahora opuesta a las anteriores, puesto que este personaje es entrado en años, se hace notar el desdén con el que se describe la declaración hecha por éste, pues el personaje pierde la vida justamente por no haber podido nadar en una corriente de agua turbulenta.

Por otra parte, existe también la convivencia de los jóvenes con los mayores y ancianos, la diferencia de edades es notoria y llega a tener bastante importancia:

Mathieu méditait ainsi l'action future. Une jeune femme était près de lui, grande, semblait hautaine et timide, le regardait... Elle était accompagnée d'une personne très âgée qui acquiesçait avec bienveillance à ses rapports d'enthousiasme... (p. 19)¹⁸

El hecho de que la mujer joven aparezca acompañada de una persona mayor puede obedecer a una tradición, la

¹⁷ "Garin había declarado saber nadar pero, desde luego, era entrado en años." (*Ibid.* p. 176)

¹⁸ Mathieu meditaba así la acción futura. Una mujer joven se hallaba cerca de él; alta, parecía tímida y orgullosa; lo miraba...Iba acompañada de una persona anciana que asentía con benevolencia a sus arrebatos de entusiasmo... (*Ibid*, p. 22.)

cuestión que nos interesa es la evidente diferencia de edades, lo cual repercute directamente en el comportamiento de los personajes, en especial en el de la mujer más joven, como se puede observar en la cita anterior.

Se hace referencia a la avanzada edad de papá Longoué: "Alphonse Tigamba qui le suit s'arrête à son tour près du vieil homme" (p. 141)¹⁹, de la misma forma, cuando éste se encuentra agonizando se menciona de nuevo su vejez: "On ne pouvait comprendre comment il n'était pas encore passé. Son vieux corps noir et maigre se raidissait sur les sacs de guano..." (p. 186)²⁰ Dentro de la novela es común encontrar indicadores de la edad de este personaje. Es en parte debido a esto que lo consideraron una persona respetable.

En cuanto al parámetro identitario correspondiente al sexo, podemos comenzar por el hecho de que el papel de matar a alguien, los integrantes del grupo se lo dieron a un muchacho llamado Thaël y no a una mujer, pues se necesitaba de la fortaleza de un hombre para llevar a cabo dicha acción. El asesinato se planeó para que fuera una persona del mismo sexo y en ese momento no tan cercana al

¹⁹ "Alphonse Tigamba, que lo va siguiendo, se detiene a su vez junto al anciano." (*Ibid*, p. 152)

²⁰ "No se podía comprender cómo no había expirado aún. Su viejo cuerpo negro y flaco se ponía rígido sobre los costales de guano..." (*Ibid*, p. 203.)

grupo de jóvenes. Además de que no debía ser conocida para la comunidad.²¹

Se hace mención a la belleza de la mujer y dentro de la trama de la novela encontramos pasajes que denotan la hermosura que ellas representan, cuestión que no sucede con ninguno de los personajes masculinos ni en el mismo grado ni de manera tan reiterada.²²

De igual forma, se hace mención a la sabiduría de Papá Longoué, hombre anciano, *quimboiseur* (curandero), es por su sabiduría que Valérie va a visitarlo para pedirle consejo durante la etapa de confusión que ella sufre. Cabe hacer notar que el papel de sabio consejero y curandero que desempeña ese anciano no lo tiene una mujer, pues ese oficio generalmente es ocupado por un hombre.²³

III.2.4 SENTIMIENTOS

Paralelamente a la decisión tomada por el grupo de mandar asesinar al oficial Garin y el cumplimiento de este hecho, Mathieu está supuestamente enamorado de una joven llamada

²¹ Ver citas 4 y 7 del presente escrito.

²² Ver cita 24 del presente escrito.

²³ Cfr. pág sig.del presente escrito.

Valérie, y lo confiesa gritándolo delante del agente de policía Alphonse Tigamba quien tenía cierta predilección por la misma mujer. Sin embargo Valérie está enamorada de Thaël:

Un fait précis, non, rien de considérable, sauf bien sûr que Thaël avait dit (ce qui était incompréhensible) : " Leur as-tu parlé de cette femme? ", et que la femme en question c'était la jeune Valérie, celle qui habitait avec sa marraine, une belle belle fille oui, et que Mathieu avait crié : "Je l'aime, comprenez-vous?", et que ça avait fait un choc... (p. 68)²⁴

Valérie fue a consultar a papá Longoué, el amo de la noche y del tiempo, "quimboiseur" o curandero, quien es conocido en toda la comarca, pues ella está enamorada de un hombre y quiere saber cuál será su destino. Papá Longoué le recomienda cuidarse de los perros, premonición que Valérie pasó por alto.

Jeune fille (crie enfin papa Longoué, haletant), je vois des chiens!... Prends garde aux chiens!... Arrière... Prends garde, jeune fille!
"Je ne crois pas à tout cela, pensait Valérie, il n'y a aucun sens là-dedans! Du danger, quel danger? Des chiens, quels chiens? La nuit, la route, papa Longoué est fou. Je ne crois pas à tout cela..." (p. 79)²⁵

²⁴ Un hecho preciso, no, nada que fuera considerable, salvo naturalmente que Thaël había dicho (lo cual era incomprensible): ¿Les has hablado de aquella mujer?, y que la mujer de que se trataba era la joven Valérie, la que vivía con su madrina, una hermosa muchacha, sí, y que Mathieu había gritado "La amo, ¿comprendéis?", y que eso había causado sobresalto... *Ibidem.* p. 76.

²⁵ ¡Muchacha- -grita por fin papá Longoué, jadeante-, veo perros!... Ten cuidado con los perros... Atrás ¡Ten cuidado muchacha!
"No creo en todo esto, -pensaba Valérie-, ¡no tiene ningún sentido! Peligro, ¿qué peligro? Perros, ¿qué perros? La noche, la carretera, papá Longoué está loco. No creo en todo esto..." *Ibidem.* p. 87.

Esta parte en la que Valérie visita al *quimboiseur* denota la fragilidad de sentimientos de Valérie, quien se encuentra confundida, porque está enamorada. Nada sabe ella acerca de lo que le sucederá, y deja casi a un lado la premonición que le hace Papa Longoué, sin darse cuenta de que su vida corre peligro, pues de hecho no puede hacer nada al respecto.

Mycéa está enamorada de Mathieu, por lo tanto cuando supo lo que éste había dicho frente a Thaël y Tigamba acerca de su supuesto amor por Valérie, lo tomó como una afrenta, trató de no hacerlo muy notorio, escribe y deja una carta y se marcha a casa de la familia del campesino Lomé y su esposa Désirée mientras se le pasa la confusión; simplemente estaba cansada, necesitaba un poco de soledad para reflexionar mejor. Con su partida hace pensar al grupo que está lastimada, aunque atenúa esto último mediante la carta. Sin embargo el amor que siente hacia Mathieu se refuerza en la distancia, aclarados sus sentimientos y terminada su confusión ella regresa a casa.

Thaël está seguro de que a quien ama verdaderamente es a Valérie. Sin embargo, a pesar de sus diferencias, logran comprenderse pues ambos sienten lo mismo y cuando se reencuentran él pide la mano de Valérie a su madrina. Aquí

se conjuga el sentimiento de dos personas de clases sociales opuestas, unidas por un mismo sentir.

Mathieu está enfermo y no puede participar en la ceremonia, él va a casarse con Mycéa a quien ama realmente, y es ella quien se encarga de cuidarlo durante su enfermedad, ambos se identifican y reafirman su relación amorosa durante esta etapa de contratiempos.

Lo que en un inicio se presenta como una confusión amorosa, se esclarece, al darse cuenta ambos, Mathieu y Valérie, de que son primos²⁶, y por lo tanto no es lícito un sentimiento amoroso mutuo. Además de que él se ve envuelto cada vez más en su sentimiento hacia Mycéa y, al enfermar ella hace frente valientemente a todo, tienen planes de contraer nupcias. Por su parte, Valérie se enamora de Thaël y de esta manera todo se resuelve favorablemente.

²⁶ -Il pense à Mathieu, précise Valérie.

-Mathieu Béluse, le fils de Mme Marie-Rose, la cousine du mari de ma défunte sœur ? Nous sommes parents, quoique je ne le voie jamais. Il est bien, ce garçon. On dit qu'il ira poursuivre ses études. Mme Marie-Rose a tout fait pour lui. Mais il ne s'occupe que d'élections maintenant, si jeune, si jeune.

-Je ne savais pas que nous étions parents, dit Valérie. (p.185-186)

-Está pensando en Mathieu- precisó Valérie.

-¿Mathieu Béluse, el hijo de la señora Marie Rose, prima del marido de mi difunta hermana? Somos parientes, aunque no lo veo nunca. Está bien este muchacho. Se dice que va a proseguir sus estudios. La señora Marie-Rose ha hecho todo por él. Pero no se ocupa más que de elecciones ahora, tan joven, tan joven.

-No sabía que eramos parientes- dijo Valérie. (p.202)

III.2.5 IDEAS POLÍTICAS

Dentro de *La Lézarde* se aprecian claramente las diferencias en las ideas políticas, puesto que por una parte encontramos las ideas revolucionarias del grupo de jóvenes, mientras que por la otra identificamos una parte más conservadora, la parte que corresponde al gobierno en turno. Los jóvenes tienen sus esperanzas puestas en el partido del pueblo, y trabajan con la idea de que algún día éste llegará al poder y habrá un cambio significativo en el modo de gobernar.

De esta forma exponemos lo que notó Thaël (campesino en el monte "*les mornes*"), en cuanto al comportamiento de una de las jóvenes del grupo:

Mais surtout, il observa Mycéa. La jeune amie de Mathieu semblait ne vivre que de passion politique. Thaël découvrit avec stupeur qu'aucun lien, hormis cette commune ardeur militante, n'unissait Mathieu à Mycéa... (p. 24)²⁷

Esta pasión política hacía que los jóvenes se mantuvieran unidos dentro del grupo, pues todos trabajaban por un ideal común. El sueño de que algún día habría un gobierno justo y democrático electo a través de las

²⁷ Pero sobre todo observó a Mycéa: la joven amiga de Mathieu parecía vivir únicamente de pasión política. Thaël descubrió con estupor que ningún lazo, excepto ese común ardor militante, unía a Mathieu con Mycéa... (*Ibid.*, p. 28.)

votaciones, era la esperanza de todos los jóvenes del grupo.

El lado conservador estaba representado por Garin, quien era un oficial enviado por el gobierno, encargado de ahogar los "movimientos" populares, a quien recibieron en la ciudad de Lambrienne con algarabía:

Cette ville s'était apprêtée... pour recevoir le leader politique, délégué au Gouvernement Central... Ses habitants étaient fiers de leur nouveau représentant : une éclatante habileté à l'art du discours... sa renommée déjà portée bien au-delà des frontières de la Province, contribuaient à en faire un demi-dieu ; et la jeunesse ne jurait que par lui. (p. 16)²⁸.

Sin embargo, la alegría que todos sentían al momento del recibimiento, se vió aminorada dentro del grupo, al enterarse de que dicho oficial era un antiguo vecino de la región, conocido por ser un renegado y doblemente criminal; todo el grupo de jóvenes sabía entonces que él estaría resuelto a las peores violencias y habría que detenerlo. (p. 22, *passim*).

On avait appris qu'un officier du gouvernement avait été désigné pour étouffer les "mouvements" de Lambrienne. C'était chose normale. Mais l'homme choisi se trouvait être un ancien habitant du pays, renégat et doublement criminel... Chacun

²⁸ Esta ciudad se había preparado...para recibir al líder político, delegado del gobierno central... Sus habitantes se sentían orgullosos de su nuevo representante: poseía una deslumbrante habilidad en el arte del discurso... su renombre llevado hasta mucho más allá de las fronteras de la provincia , todo contribuía a hacer de él un semidiós y la juventud creía ciegamente en él... *Ibidem* pp. 19-20.

savait qu'il était résolu comme tout renégat aux pires violences... (p. 18-19)²⁹

De igual forma existían las venganzas de antaño traídas al presente, como la que intenta realizar en el momento de las elecciones la joven llamada Myrta, quien había sido novia de Mathieu anteriormente, a quien él denominaba: la primera y la peligrosa...

Une jeune femme entra dans le petit jardin, et elle faisait rouler les graviers sous ses chaussures. Elle marchait comme pour défier l'univers, la tête cambrée, provocante. Elle s'arrêta près d'eux.

-Tu es content, Mathieu?... -Un ramassis d'incapables, tes amis. Et ils dirigeront! Moi, dirigée par ces imbéciles!...

-Je voterai contre, tu entends, je voterai contre!... s'ils pouvaient être battus d'une voix, d'une seule petite voix, quel plaisir!³⁰ (p. 193)

De esta manera la ex-novia de Mathieu "cobra venganza", en realidad nada cambió el voto que ella emitió en contra del partido del pueblo, representado por el grupo de jóvenes. Su acción no tuvo un valor significativo y mucho menos definitivo en las votaciones.

²⁹ Se había sabido que un oficial del gobierno había sido designado para ahogar los "movimientos" de Lambrianne. Era algo normal. Pero el hombre escogido resultaba ser un antiguo vecino de la región. Renegado y doblemente criminal [...] Todos sabían que estaba resuelto, como todo renegado, a las peores violencias. *Ibid.* p. 22.

³⁰ Una mujer joven entró en el pequeño jardín, y hacía rodar los guijarros debajo de sus zapatos. Caminaba como para desafiar el universo, la cabeza levantada, provocadora. Se detuvo cerca de ellos. -¿Estás contento, Mathieu?... -Una pandilla de incapaces, tus amigos. ¡Y gobernarán! ¡Yo, dirigida por esos imbéciles!... - ¡Votaré en contra, oyes, votaré en contra!... si pudieran ser vencidos por un voto, por un solo votito, ¡qué placer! (*Ibid.* pp. 209 y 210).

Por otra parte, el joven agente de policía Alphonse Tigamba, era quien daba la cara ante los problemas que se presentaban diariamente en la ciudad de Lambrianne, debido a que el primer oficial a cargo, no salía de la alcaldía, limitándose a redactar informes y a encontrar, desde su escritorio, posibles soluciones para los problemas existentes. Este joven agente de policía se alegró, al igual que todos los demás, cuando ganó el partido del pueblo, pues anhelaba que ésto sucediera, aunque de igual forma él tal vez habría trabajado con el gobierno que estuviera en turno.³¹

Es así como se festeja la victoria del partido del pueblo en la ciudad de Lambrianne, éste es el momento en que todos se encuentran unidos en una idea política común, todos están contentos, de fiesta por la victoria del partido del pueblo, celebración que se ve acrecentada con la fiesta patronal del lugar.

La filiación política, como pudimos observar en este caso, brinda una unidad común no experimentada anteriormente por la población de la ciudad de Lambrianne. El hecho de que gane el partido en el que casi la gran

³¹ Ver cita 47, p. 59 del presente escrito.

mayoría tenía puesta la esperanza, dentro de la trama de la novela, hace que todo el pueblo se sienta unido por una idea común y más aún, cuando lo anterior coincide con la fiesta patronal del lugar, hace que todo se celebre doblemente. Aquí se ve reforzado el anhelo común de que estando unidos podrían hacer lograr valer sus ideales, mediante una vía pacífica y civilizada.

Con el desarrollo de esta última parte del escrito, se trató de esclarecer y ejemplificar lo establecido dentro de los parámetros identitarios. Mediante el desarrollo de cada uno de ellos se intentó reafirmar lo que se entiende por identidad rizomática, la cual se conforma de diferentes elementos que se complementan entre sí, éstos al estar conjugados en una temporalidad determinada, dan origen a un todo que trata de coexistir armoniosamente y es susceptible de combinarse posteriormente con otros elementos permitiendo la aparición de nuevas identidades, lo cual fue planteado a lo largo del presente trabajo.

CONCLUSIONES

En primer término encontramos que a lo largo de *La Lézarde*, Glissant nos muestra la manera en la que el ser humano busca su identidad y finalmente logra encontrarla. Él hace referencia a ésta como una búsqueda sin descanso que el ser humano realiza para sentirse parte de algo. Este aspecto llega a ser tan relevante para algunas personas que, si ese sentimiento está ausente, provoca un gran vacío, un sentimiento de desarraigo.

Como segundo punto tenemos que la identidad martiniqueña se fue forjando al paso del tiempo; con características propias tales como: la adquisición del idioma francés como lengua oficial, la preservación del créole en el seno de las familias martiniqueñas, su historia como pueblo colonizado por los franceses, la importación de la mano de obra esclava apta para las faenas pesadas... Estas características, entre otras, la hacen particular y la distinguen de las demás culturas de las Antillas.

La identidad martiniqueña se fue moldeando bajo los parámetros de la identidad rizomática, la cual tomó un lugar peculiar dentro de ese mosaico cultural que ahora

conocemos como Caribe. ¿Cómo pensar en un martiniqueño sin tener en cuenta el legado cultural del que es parte? ¿Cómo hacer a un lado la cuestión colonizadora, si su gente es el producto de dicha acción?

De la misma forma, el hacer caso omiso de alguna de las características que posee actualmente este pueblo, sería una pérdida capital a la vez que lamentable, pues el martiniqueño actual es el reflejo del pasado que es traído al presente, y que en su conjunto refleja una gama variada en cultura e historia.

En tercer lugar cabe hacer notar que el estudio de la cuestión identitaria se ve enriquecido justamente por esa variedad de aspectos tal como la adquisición de una lengua durante el proceso de la colonización, en este caso el francés, pues mediante el idioma se refuerza la pertenencia a una comunidad determinada, además de que se concretan los lazos existentes en diferentes lugares donde se habla el mismo idioma.

Por último, afirmamos que la identidad rizomática es parte inherente de la cultura martiniqueña, pues está constituida por un conjunto de características que unidas conforman una totalidad, dando como resultado: el antillano martiniqueño, buscador infatigable de su identidad.

Este trabajo se ha enfocado en el análisis de los diversos aspectos que forman la identidad del pueblo martiniqueño. Sin embargo, nos parece conveniente invitar al lector a descubrir otros aspectos de la obra de Glissant tales como la riqueza de su lenguaje, el tinte poético que él imprime en la manera de expresar parte de su entorno, la naturaleza, el ambiente. Al adentrarnos en los escritos de este autor, descubrimos su sensibilidad e imaginación, éstas son alimentadas por su tierra natal, sus hombres y su paisaje.

	CAPÍTULO I LA LLAMA	CAPÍTULO II EL ACTO	CAPÍTULO III LA ELECCIÓN	CAPÍTULO IV EL RESPLANDOR
IDEAS	<ul style="list-style-type: none"> *El gpo. decide asesinar al oficial. *Thaël decide hacerse cargo del oficial. *En Martinica se Construye una identidad rizomática. 	<ul style="list-style-type: none"> *Thaël espía a Garin. *Ambos suben en una barca, ésta se voltea y se ahoga Garin. 	<ul style="list-style-type: none"> *Thaël es interrogado por el policía Alphonse Tigamba, pues es sospechoso del asesinato. *Alcide Lomé es el único testigo de lo ocurrido. *El gpo. de jóvenes se muestra solidario con Thaël, guarda silencio. 	<ul style="list-style-type: none"> *Thaël decide matar a sus perros pues ellos dieron muerte a Valérie.
MODO DE VIDA	<ul style="list-style-type: none"> *Thaël encontró la tierra, ya es un campesino. *Mathieu encuentra su ideal político. *Garin representa al grupo que está en el poder. 	<ul style="list-style-type: none"> *Thaël es un campesino en "les mornes" (el monte). *Mathieu es historiador *Garin posee una finca conocida como "La casa de la Fuente" ubicada en el nacimiento del río "La Lézarde". 	<ul style="list-style-type: none"> *Valérie vive en casa de su madrina y se prepara para vivir con Thaël en el monte, pues contraerán nupcias. 	<ul style="list-style-type: none"> *Thaël posee una pequeña casa en "les mornes" (el monte), donde él es campesino.
GPO. DE EDAD	<ul style="list-style-type: none"> Grupo de jóvenes: *Thaël tiene 18 años. *Mathieu tiene 21 años. *Alphonse Tigamba es un policía bastante joven. *Mycéa y Valérie son muy jóvenes también. 	<ul style="list-style-type: none"> *Garin está bastante entrado en años. *Alcide Lomé es de edad madura. 	<ul style="list-style-type: none"> *Papá Longoué es un anciano. *La madrina de Valérie es de edad avanzada. 	<ul style="list-style-type: none"> *Todos unidos, sin importar la edad, celebran las festividades: la patronal y la electoral.
SENTIMIENTOS	<ul style="list-style-type: none"> *Myrta fue el primer amor de Mathieu. *Tigamba está enamorado de Mycéa, pero era un imposible, p/él. *Mycéa está enamorada de Mathieu. *Margarita estuvo enamorada de Mathieu, pero ya pasó. 	<ul style="list-style-type: none"> *Mathieu creía estar enamorado de Valérie pero ella no de él. *Mathieu no ama a Mycéa al inicio. 	<ul style="list-style-type: none"> *Thaël está enamorado de Valérie. 	<ul style="list-style-type: none"> *Mathieu ama a Mycéa y se casa con ella. *Valérie muere junto a Thaël, éste llora su deceso.
IDEAS POLÍTICAS	<ul style="list-style-type: none"> *Se preparan las primeras elecciones. *El gobierno envía un oficial para reprimir los movimientos populares. 	<ul style="list-style-type: none"> *Imptcia de ideales polít de una población. *Esperanza de que a través del voto se logre un gob. democr. *Equidad en las votaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> *Posible represión de un mov. popular. *pueblo liberado de un gob. opresor. *Lucha mediante votos del pueblo. *Pueblo elige gob. 	<ul style="list-style-type: none"> *Victoria del Partido del Pueblo. *Se celebra a la vez la fiesta patronal del lugar.

MAPA DE LOCALIZACIÓN DE MARTINICA

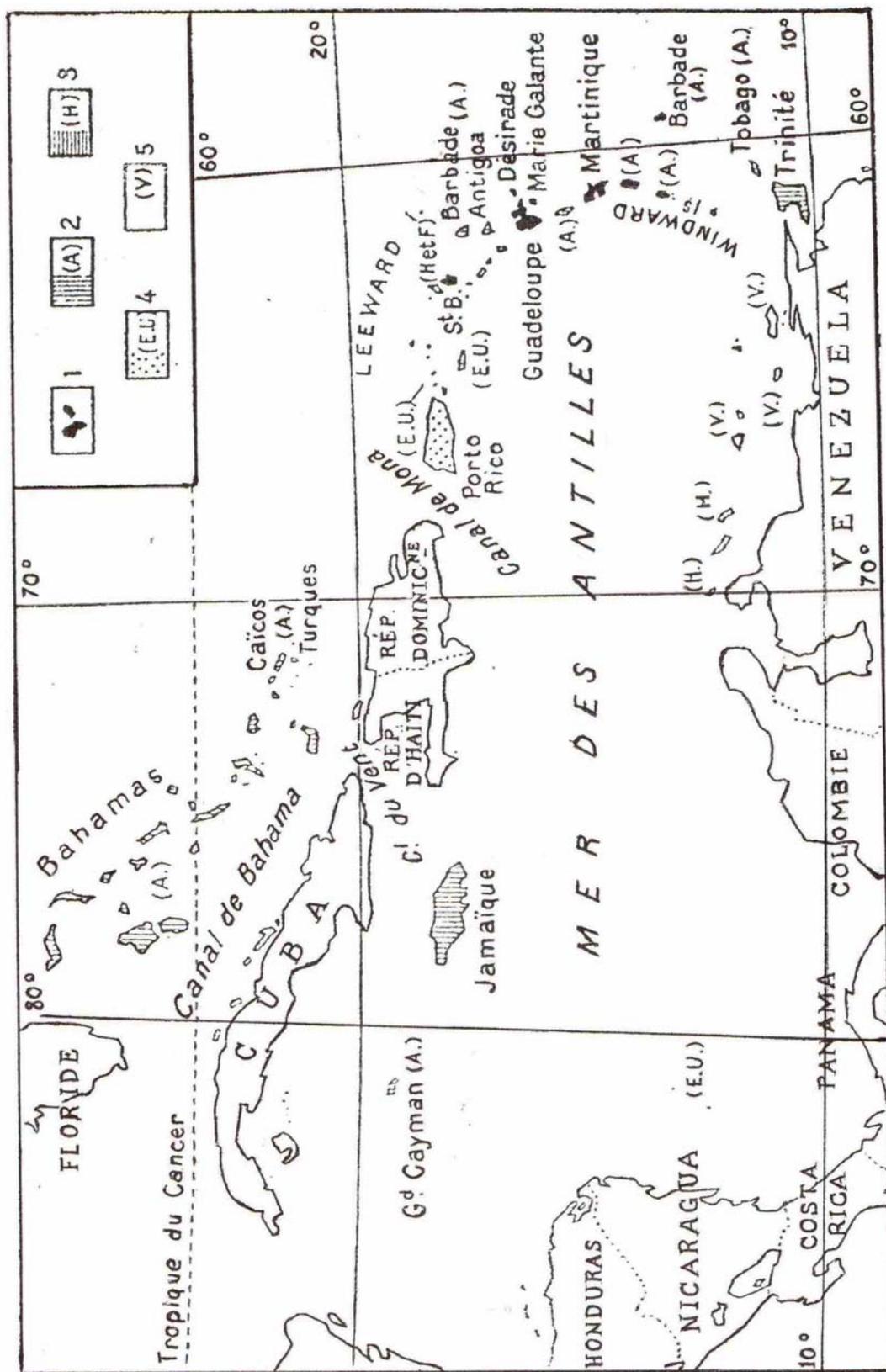


Fig. 1. — Les partages antillais
 1. Possessions françaises. — 2. Possessions anglaises. — 3. Possessions hollandaises. — 4. Possessions américaines. — 5. Possessions vénézuéliennes.

BIBLIOGRAFIA

BERNABÉ, Jean, Patrick CHAMOISEAU, Raphaël CONFIANT, *Éloge de la créolité*, Paris: Gallimard, 1989.

BEN JELUN, Tahar, *Material de Lectura 161*, selección, traducción y nota introductoria de Laura López Morales, México: UNAM, 1991.

CASSÁ, Roberto, *Los Indios de las Antillas*, Madrid: MAPFRE, 1992.

CÉSAIRE, Aimé, *Discours sur le colonialisme*, Paris: Présence Africaine, 1995.

CÉSAIRE, Aimé, *Cahier d'un retour au pays natal*, Paris: Présence Africaine, 1983.

DELEUZE, Gilles, GUATTARI, Félix, *Rhizome Introduction*, Paris : Éditions de Minuit, 1976.

FANON, Frantz, *Peau noire masques blancs*, Préface et Postface Francis Jeanson, Paris : Seuil, 1952.

GLISSANT, Édouard, *Soleil de la conscience*, Paris: Gallimard, 1956.

GLISSANT, Édouard, *Les Indes*, Paris: Seuil, 1956.

GLISSANT, Édouard, *La Lézarde*, Paris: Seuil, 1958.

GLISSANT, Édouard, *El Lagarto*, tr. Landry Wilfrid Miampika y Carolina Santamarina, Barcelona : Planeta, 2001.

GLISSANT, Édouard, *Le discours antillais*, Paris: Seuil, 1981.

GLISSANT, Édouard, *La case du commandeur*, Paris: Seuil, 1981.

GLISSANT, Édouard, *Introduction à une poétique du divers*, Paris: Gallimard, 1996.

GLISSANT, Édouard, *Le quatrième siècle*, Paris : Gallimard 1997.

GLISSANT, Édouard, *Introducción a una poética de lo diverso*, tr. Luis Cayo Pérez Bueno, Barcelona : Planeta 2002. Col. Textos del Bronce.

LANDA, Josu, GUTIÉRREZ, Edith et al, comp. Arturo Aguirre, *Filosofía de la cultura*, México: Afínita, 2007.

LIVIO, Tito, *Desde la fundación de Roma*, intr. y notas de Agustín Millares, libros I y II, UNAM, México: Biblioteca scriptorum graecorum et romanorum mexicana, 1998.

LÓPEZ MORALES, Laura, (compilación, notas y traducción), *Literatura Francófona: vol. II América*, México: Fondo de Cultura Económica, 1996, Col. Tierra Firme.

MAALOUF, Amin, *Les identités meurtrières*, Paris: Grasset, 1998.

MIRA CABALLOS, Esteban, *Las Antillas Mayores 1492 - 1550 (ensayos y documentos)*, Madrid: Iberoamericana, 2000.

MORA MTZ, Roberto, *Concreción cultural e identidad*, tesis de Licenciatura, UNAM, México, 1994.

PAZ SALINAS, Ma. Emilia, *El poscolonialismo francés en las Antillas, Martinica y Guadalupe*, tesis de Licenciatura, U.N.A.M., México, 1976.

Platón, *Diálogos*, trad., introd. y notas J. Calonge Ruíz, E. Acosta Méndez et al., tomo II, Madrid: Gredos, 1992.

POUQUET, Jean, *Les Antilles Françaises*, Paris: Presses Universitaires de France, 1952.

ROUMAIN Jacques, *Gouverneurs de la rosée*, Mayenne : Floch, 1989.

WILLIAMS, Eric, *From Columbus to Castro, The History of the Caribbean 1492-1696*, Great Britain : Harper & Row, 1970.